PLATEAU DE DIESSE Trois communes votent sur la fusion PAGE 8



**JEUDI 6 JUIN 2013** | www.journaldujura.ch | № 129 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

# La Société Mont-Soleil s'oppose aux subventions pour le solaire

**ÉNERGIE** La Société Mont-Soleil, émanation des BKW, a dit hier tout le mal que lui inspire le subventionnement du photovoltaïque. Son président, Martin Pfisterer, a déploré une surproduction en Europe, et principalement en Allemagne. Il a accusé le subventionnement

du photovoltaïque d'entraîner des distorsions du marché et de déstabiliser les systèmes d'approvisionnement. PAGE 7

# Lourde suspension pour Joly, qui continue de nier s'être dopé



ATHLÉTISME Le Jurassien Stéphane Joly, vainqueur de Morat - Fribourg en 2011, est suspendu pour deux ans pour infraction au règlement antidopage. La Chambre disciplinaire pour les cas de dopage de Swiss Olympic l'a condamné rétrospectivement à partir du 29 avril 2013, jour de son audition. Joly continue de nier s'être dopé. PAGE 15

## **24 NOVEMBRE**

«Non aux fonds occultes!» PAGE 3



#### **BIENNE-NIDAU** Le projet Agglolac avance PAGE 5

## **SOMMAIRE**

Avis mortuaires	PAGE 9
Sorties	PAGE 13
Voir romande	PAGE 21
TV	DAGE 22



NDY DULFER  $\star$  THE BASEBALLS Stars of Sounds

#### SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller tél. 032 342 61 16

tél 032 342 61 16
Local: cabane près des Ecluses, Port
www.kbiel-cynobienne.ch
Les cours suivants ouverts à tous sont
encore prévus en 2013
Cours d'éducation (dés 4 mois) les vendredis
du 238 au 11.10.2013. Les classes de jeux
pour chois (socialisation de la 8e à la 16e
semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à
11h. Toutes les autres informations utiles
liées à notre société et aux cours sont
disponibles sur le site:
www.kobiel-cynobienne.ch.
Un chien chez soi

#### Un chien chez soi

www.kvbiel-cynobienne.ch.

Un chien chex soi
Avoir un chien pour animal familier est une
varie joie Plus, gu'une compagnie et une
bonne motivation pour faire de l'exercice, ce
compagnon de jeu trouvera parfaitement sa
place au sein de la famille. Mais avoir un
chien (ou un autre anima). C'est aussi
accepter des responsabilités pour de
nombreuses années! il convient donc de
bein refléchri à un let engagement et à ce
qu'il implique. Entre autres: longues
promenades tous les jours et par tout
temps, éducation, ramasser les crottes,
payer la taxe annuelle, assuraciors à long
terme (nourmire, cours obligatoires AC,
soins, vétérinaire et évent. chenil pendant
les vacances, ecit. Renseignez-vous bien
avant de vous décider. Merci et bonne
présidog Présidos

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner Section bernoise

Case postale 199, 2501 Bienne

luin et iuillet pas de rencontre

jeudi 22 août pique-nique de l'été à la cabane habituelle à Ipsach. Inscription chez Gilbert Beiner 032 325 18 14

Boccia Tous les deux lundis au bocciodrome de Corgémont, prochaine rencontre les, 17 juin, 1er juillet. Renseignements: Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteuses «A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Jura répond à vos souhaits au 032 721 44 44.

## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne, tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne En ce mois de juin, nous souhaiterons un joyeux anniversaire à René le 5. Comme plusieurs de nos membres s'appellent comme ce dernier, je vous dis simplement qu'il habite à la route d'Aegerten 32. Nous penserons également à Marianne le 17 et Marianne le 17 et à line à tous penserons également à Lisette le 20. Bonne se

Claudin

#### CARTONS DU CŒUR Présidente: Anita Kobi

Pierre-aux-Sarrasins 8

2504 Bienne

2504 Bienne www.cartonsducoeur-bielbienne.ch Echos de l'AG du 31 mai 2013 La présidente a eu le plaisir de saluer les membres actifs, des amis des Cartons et des membres passifs. Les points à l'ordre du jour mené tambour-battant furent approuvés à l'unanimité, y compris les comptes. La présidente et le comité rempilent pour une année. Anita a détaillé son travail; elle ne pourra pas continuer ainsi et compte absolument sur la collaboration d'unle) vice-présidentel pour mener l'association. Qui est la «perle rare»? C'est avec émotion que trois dames ont reçu une orchidée pour leur fidélité à l'association durant 20 ans.
Un immense merci à Monique A, Marianne St, Maire-Rose, vaiiment des pionnières! Ensuite nous avons passé à l'apéro pour jour mené tambour-battant furent

sa, maine-rouse, vialment des pionnières Ensuite nous avons passé à l'apéro pour lequel Daisy avait préparé une variété étonnante d'amuse-bouche que chacun a vivement appréciés! A toi: bravo! et merci également à Marlis.

également à Marlis. Les Cartons fêtent leur 20e anniversaire

Le 24 août, nous rendrons visite à l'antenne de Fribourg le matin; après le repas de midi le «Petit train» nous emmènera à travers la ville, puis chacun sera libre d'y flâner ou de

rentrer.
Nous n'étions pas nombreux vendredi soir à la salle Wyttenbach; à qui la faute? A la météo exécrable, au choix de siéger le implication de la coir?

Au moment où je planche sur ce texte, le soleil guigne à travers les nuages: qu'il illumine joyeusement chaque jour de juin pour vous tous, chères lectrices, chers lecteurs! FIIa

## CERCLE ROMAND

## Président: Claude Gautier

Rue des Bains 36, 2503 Bienne,

tél. 032 323 93 69
Local. rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Chers amis romands, Les retardataires peuvent encore s'inscrire pour notre sortie du 15 juin 2013 dans le Jura. Les sociétaires intéressés voudront bien appeler Joselyne au 032 342 51 14. Pour des appeler Joselyne au 082 342 51 14. Pour des raisons droganisation, le demier délai est fixé au 7 juin. Nous vous rappelons qu'en raison de la fiér fédérale de gymnastique, les cars partiront de la patinoire et non pas du terminal dernière la gare. Le rendez-vous est fixé à 12 14%. Vous pouvez emprunter le trolley no I pour vous rendre à la patinoire. En attendant, faites provision de bonne humeur et de gags! A bientôt.

#### CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermeille

2340 Le Noirmont
Tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmondo, Nidau
Courses de Bienne (championnat interr
Le départ des 100 kils de Bienne aura lieu
vendredi 7 juin à 22h du Palais des Congr vendredi / Julin a 22n du Palais des Con à 22h15 départ du marathon et du semi 23h départ de l'estafette. Bonne nuit et bonne course aux membres du club. Course des Franches (championnat

## Vendredi 7 juin, départ pour 8,5km à 19h40

A visiter
Notre amie et épouse d'Olivier Silvant, Petra
Notre amie et épouse d'Olivier Silvant, Petra
Le Moulin 4 à Courtelary du 7-30 juin. Info:
www.le-moulin4.ch TCN

6e étape, Neuchâtel, 11,2km: Muriel 56'10, André 1h13'31. Bravo!

André In1331 Bravo!

Pique-nique
Réservez le samedi IS juin pour notre
Réservez le samedi IS juin pour notre
Réservez le samedi IS juin pour notre
Indiana de la prés-d'Ovrin A midi,
chacun apporte ses grillades et
accompagnements, le soir, le risotto est
prince puls de monde que le rannée passée pour cette
belle journée dans un endroit des plus
agréables aussib bein pour les enfants que
pour les plus grands. Inscriptions le mardi
soir ou auptis de Pierre-André
Prompt rétablissement
Nos veux de complète guérison ainsi
qu'une bonne convalescence à Christine,
épouse de Jean-Jacques qui a subit une
intervention chirurgicale.

## RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES

## DE SAVOIRS, R.E.R.S. Présidente: Danielle Blaser

Case postale 1025, 2501 Bienne

Un lieu de convivialité
Cest ce que nous proposons à toute
personne désireuse d'acquérir gratuitement
un nouveau savoir. Une palette d'activités
très variée est offerte régulièrement par de
nombreuses personnes du réseau. Alors
n'hésitez pas, evnez nous rejoindre chaque
demier mercredi du mois à 20h, rue Haute 1 au 1er étage. Une bonne fin de sema toutes et tous.

#### VOLLEYBOYS BIENNE

**Président: Marco Severino** Ancienne route du Château 6

2520 La Neuveville él. 079 407 88 09

Rappel
L'assemblée générale de VB se déroulera ce soir, jeudi 6 juin à 18/30 dans le local des jardins de Mâche. Vous avez tous reçu une convocation avec l'ordre du jour et plan. Ne ratez dons pas l'occasion de vous prononcer et de faire de Volleyboys votre dub. Nous comptons sur la présence de tous nos prophere artife; et avacrifé comptons sur la présence de tous nos membres actifs et passifs. Stand de ravitaillement courses de Biennes du vendredi 7 juin 2013 à la rue Centrale devant le magasin Manor. Comme en 2012, une équipe de 10-12 bénévoles sera en fonction à partir de 19h15, cei jusqu'à env minuit. Par avance, nous vous remercions de votre engagement et nous vous attendons donc à partir de 19h15. A ce soir pour notre AG et demain au stand de ravitaillement.

## STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

#### c/o Ch. Garbani, rue Aebi 74, 2503 Bienne Co-présidentes: Chantal Garbani &

Marie-Isabelle Cattin

Maile-Sabelle Cattin
Mobile: Charatia Garbani. 079 357 25 05
Samedi ler juin, notre section biennoise a
visite les bătiments de FONU à Genetve
rofétée à la fin de la seconde guerre
mondiale, cette organisation compte
mailieriant ID smehbres. Deux tiers des
activitées se déroulear plus de 6000 réunions par
deroulear plus de 6000 réunions par an
dans sits langues officielles. Maintien de la
paix dans le monde, lutte contre la pauvent développement durable et environnemer défense des droits de l'homme, ses buts sont vastes et ambitieux. Après cette très intéressante visite et profitant de cieux cléments, la majorité des participants est retournée à la gare Cornavin par le magnifique jardin botanique et les bords du

lac.

Prochaines manifestations

- samedi 17 août à 10h, avec nos amis de section zurichoise, visite de la fondation Digger à Tavannes et repas à Sonceboz à l'hôtel du Cerf. L'après-midi, parcours du l'hôtel du Cerf. L'après-midi, parcours du sentier didactique de Pierre-Pertuis. - samedi 31 août à 10h30 à Echallens, visite de la maison du blé et du pain suivie d'un brunch, puis visite du château de la Sarraz en début d'après-midi. - samedi 28 septembre à 10h, visite de l'exposition Qin au musée historique de Berna.

Berne.

Nous espérons vous retrouver à l'occasion de ces sorties et vous adressons nos cordiales salutations.

Chantal

## FSG BIENNE-ROMANDE

## Président: André Chalon

079 759 66 16

079759 66 16
Vice-présidente: M.Antenen, 078 753 7472
Kesp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91
Ce soir, toutes celles qui sont volontaires
pour la Fête fédérale sont priées de venir en
halle. Sylvia sera la pour donner toutes les
informations à ce sujet.

Congé
Pendant la FFG, soit le jeudi 13 et le jeudi 20, Pendant la FHG, soit le jeun 2 . . . , il n'y aura pas de gym; les halles étant occupées par des gymnastes. **Marlyse** 

#### FC ORVIN

Case postale 31 2534 Orvin

Local: restaurant du Cheval-Blanc, Orvin

Deux matches cette semaine
Les litres de pluies tombés la semaine passée Leux matches cette semaine Les litres de pluies tombés la semaine passée ont logiquement conduit au renvoi du match prévu samedi demier face au FC Olympia Tavannes, qui sera du coup joué à une date restant encore à définit Dans l'immédiat et avec le retour annoncé des beaux jours (il était temps!), le FC Orvin devrait être en mesure de disputer ses deux rencontres au programme en cette fin de semaine: le premier aura lieu ce jeudi soir à 20h à Bévilard face au FC Bévland-Malleray, le second samedi à 16h à lorat face au FC Reconviller. Le ballon de match pour cette encontre sera offert par Heidi et Daniel Rochat à Prièles, que nous remercions sincèrement. Quant à la buvette, elle est à nouveau opérationnelle et nous nous rejouissons de vous y accueillir à loccasion d'un de nos prochains matches. Christian

#### HARMONIE ORVIN Président: Patrik Devaux

Route des Prés 10, 2534 Orvin

tél. 032 358 21 60 www.fanfare-orvin.ch

Prochaines répétitions et sortie Congé; priorité aux préparatifs de journées des 15 et 16 juin 2013. journées des 15 et 16 juin 2013. Portes ouvertes aux Ciments Vigier Cette journée s'est déroulée par un temps venteux et pluvieux, malgré tout grande affluence sous la grande tente sise sur le site de Vigier. Participations des fanfares d'Orvin et de Pery qui ont réchauffé l'atmosphère et

donné un ton mélodieux à ces festivités

donné un ton médodieux à ces testivités. Anniversaire De notre ancien trompetitiste René Donzel, exidé en Colombie, qui a célébré ses 70 ans l 25 mai. Avec tous nos bons voeux. Heureux événement Dans la famille de Damara et René Kothisberger, avec la naissance de la petite Aline. Doutes nos félicitations aux heureux nairents.

parents.
Inauguration des nouveaux uniformes
Elle aura lieu dans la joie, la bonne hun
dans une chaude ambiance alsacienne, son des Joyeux Lurons de Lauterbourg. Samedi soir 15 juin, avec menu de fête, qu'on

Samedi soir 15 Juni, avec. Illeriu de se le dise.
Festival des fanfares
Les fanfares du Bas-Vallon, du Pied du
Chasseral et, cette année, de Malleray,
convergenort dimanche 16 juni à Orvin. Le
matin à l'église pour les auditions devant le
jury, puis Sous-les-Roches pour les marches
densemble et la partie récréative. Dels 12h,
menu de festival, la manifestation est gratuit
et ouverte à toute la population.

## PÉTANQUE OMEGA

nt: Willy Jeanguenin CP, 2500 Bienne 8, Boulodrome

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

New Stammun La, etc. On Winney Bernard By doublettes mixtes Rebelotte dimanche 2 Juin sur les même terrains ou là 3 équipes de notre club étaient présentes. Malheureusement Willy et moi même, Ghyslaine et Edward sommes tombés en cadrage. Pas de très grand résultats mais par contre le soleil était de retour. Fannd-Prix Ommeza

par contre le soleil était de retour.

Grand-Prix Omega

Il aura lieu dans 10 jours soit le 15 et 16 juin.

Il sera fermé à tous samedi 8 juin. un

Restaurant
Il sera fermé dimanche 9 juin, car nous serons tous à Reconvilier pour l'interdub.

Un salut à Fric qui se remet gentiment de son opération. Et toi Roland sache que l'on es

operation. Et toi Koland sache que fon e tous avec toi. Anniversaire Nous souhaitons un joyeux anniversaire Roberto (y a du boulot) le 7 juin, Karim I 9 juin, Sylvia Ruffi le 11 juin et enfin à Na 12 juin. A la semaine proch.

## PÉTANQUE LA BIENNOISE

2500 Bienne 6

info@labiennoise.ch, 032 341 34 15

Il se sont déroulés le week-end passé à Il se sont déroules le week-end passé à Vicques et organisé par la Boule Franche. Pour le triplette mixte, les équipes de Isabelle, Daniel et Fox ainsi que Nicole, Philippe Roduit et Flavio ont perdu en huitième de finale et sont qualifiés pour les championnats suisse du 6 juillet à Plan les Ouates. Pour le Challette les Genipes (leablette les Grings (leablette) les Grings (leablette) les Grings (leablette). du 6 juillet à Plan les Oustes. Pour le doublette, les équipes Sabelle et frox, Nicole et Lionel, ainsi que Christine et Bruno ont perdus en huitième de finale et sont qualifiés pour le Championnat suisse du 7 juillet toujours à Plan les Oustes. A signaler que la complémentaire a été gagnée par Marêne et l'hierry. Félicitations pour ces bons résultats. Rappel

le rappelle aux membres que ce n'est pas à moi de courir après les résultats et que vous êtes priés de me les envoyer. En cas d'oubli ou d'erreur, je décline toute responsabilité. Anniversaire

Un joyeux anniversaire, à Sylvia Rüfli le 11 juin. Bonne semaine. Amicalement, **Bub**u

## 🗸 www.iournalduiura.ch

En 2013, Le Journal du Jura fête son 150e anniversaire. Découvrez sur son site www.journaldujura.ch les différents articles consacrés aux 150 premièr années de votre quotidien préféré ainsi que nos éditions spéciales

## SKI-CLUB ROMAND Président: Claude Perrenoud

Case postale 3154

2500 Bienne 3

Entraînements
Ce jeudi, nous irons à la Kids Run des courses de Bienne, il n'y aura donc pas d'entraînement à la salle de la Champag veniamentent à a saine de la champag ceci, pour les deux semaines suivantes encore, à cause de la Fête fédérale de gymnastique qui se déroulera en ville de Bienne. Le prochain rendez-vous est fixé le jeudi 27 juin et sera suivi d'un dernier re jeudi 2/ juin et sera suivi d'un demier entraînement le 4 juillet, après quoi ce sera les vacances. La reprise est elle fixée au jeur 22 août. Assemblée générale Vendredi 14 juin à 19h30 se tiendra ("assemblée nénérale aru")

l'assemblée générale annuelle du club au chalet des Prés-d'Orvin. Pensez à vous annoncer absent si ça devait être le cas (selon les statuts du club). Après l'assemblée une verrée et une collation seront servies pour tous les participants. Claude

## FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose

tél. 078 644 36 88 Terrain «La Champagn

1re équipe: renvoyé 2e équipe: FC Azzurri - La Suze 07 4 - 2 Iuniors A FC Grünstern - FC Azzurri 2 - 1

Ze equipe Pr. AZZuni - La Sadze W - 2 Junios A F. Ginsten - F. Azzuni 2 - 1 Junios B F. Azzuni - F. Porrentruy 3 - 1 Junios C F. Ginsten - F. Azzuni 1 - 1 Junios D B F. Aurore - F. Azzuni 1 - 3 Junios D B F. Calval - F. Azzuni 3 - 1 Senior F. Aarberg - F. Azzuni 2 - 2 Week-end prothain Ine équipe sa J. Gh F. R. Azzuni - F. Aarberg Junios B d im. J. F. F. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - F. Azzuni Junios B d im. J. F. R. Azzuni - SV Lyss

## L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand

Rue des Jardins 13, 2502 E tél. 032 342 78 22

te: www.audacieuse-bienne.ch

site: www.audacieuse-bienne.ch

Qu'est-ce qu'un musiclen amateur?

Sous ce thre, le «Journal de la pratique
musicale des amateurs», journal de
TAssociation finançaise de tous les ensembles
de musique amateurs, publie diverses
refléotions que nous reprenons ici. Un
musicien amateur, c'est un musicien qui fait
de la musique pour son plaisit,
benévolement, en dehors de sa profession.
Les musiciens amateurs se groupent en
sociétés de tous genres musicaux,
harmonies, fanfares, batterie-fanfares,
orchestres symphoniques, ensembles de
musique, groupes instrumentaux, divers. Que
deviendiarien tous sociétés sans les
musiciens amateurs entrainant dans la joie et
Tallégresse les habitants de nos villes et de
nos villages, que de reconnaissance on leur. es: que de reconnaissance on leur nos villages; que de reconnaissance on leur doit, car cette musique ils la jouent bien et la font aime! N'est-ce pas le plus beau compliment qu'on puisse leur adresser et la reconnaissance certaine de leur grande

valeul. **Un grand merci** les nos plus plates excuses à l'encontre louise nos pius piesas excuses à l'enconire de «Francis du train» pour la coquille grosse comme une montagne qui s'est glissée dans les colonnes de la dernière Voix romande concernant le verre de l'amitié, offert non pas, par « Juju » mais bien par notre

Le mot de la semaine «Tous les hommes aiment à s'approprier le bien d'autrui; c'est un sentiment général; la manière seule de le faire est différente.»

manière seule de le raine est conservation **Répétition** Comme d'habitude de 19h à 21h au «Grotto». **Faflûte** 

## FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla Case postale 3, 2533 Evilard. Local:

Club-house de Sonpieu.

tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

nière à remporté ce dimanche à Notre première à remporté ce dimanche à Macolin son premier match de la saison sur le score de 7-0 contre l'annches-Montagnes. Une victoire métriée au vu de la malchance qui nous a collé aux basques et du travail accompli par l'équipe malgrè le dassement. Hélas, le premier tour catastrophique nous au scié. Bigérion sette relégation et relevons la tête en vue de la saison prochaine. La 2-25 de Pière o's est indinée face au leader Pieterien sur le score de 2-1. L'uniors

A part nos juniors D qui se sont imposés fac à Azzurri Bienne 3-1, tous les autres matches ou tournois ont été renvoyés à cause de ce week-end comme qui dirait, humide.

Programme
Ce samedi à 9h30 à Sonpieu, tournoi des juniors F, à 15h FC Evilard-FC Courtemaïcht (juniors C), à 15h30 FC Nidau-FC Evilard (juniors D), à 16h FC Moutier-FC Evilard

(junior SJ), à 16h t. Moutret-H. Evilard (première). Dimanche à 14h à Ipsach Zagreb-FC Evilard deux) et mercredi prochain dès 18h à Sonpieu, tournoi des juniors E. A noter encore dans vos agenda que le samedi 156.2013 se déroulera notre fête du FC. Cette version sera un peu plus fight que les autres années. Néarmoirs, vous aures l'occasion de voir à l'euxer vottes nos équipes ainsi que de vous restaurer sur place.

Ce soir, Cricri vous servira ses coquelets frites et la semaine prochaine, c'est Martin Gurtner qui vous cuisinera des filets de sandre. Bonne semaine. **Grandè Julio** 

## CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli

Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne

Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14 Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ca vous dif? Nous jouons selon les régles dufficate tous les jeudis de 14 hâ 17h environ à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. Venez librement faire un essai. A bientôt.

#### NBTA SUISSE

Président: Roland Ory

CP 866, 2501 Bienne, 032 315 27 24.
Entrée: halle de la Plänke ma 18h;

## halle de la Suze ve 18 h. Grand Prix suisse et interna

Grand Prix suisse et international de Bâton Twirling
Samedi 25 mai et dimanche 26 mai se déroual te 18 de Grand Prix suisse et international de Baton Twirling à Bienne, dans les halles du gymanse du bord du lac. Malheureusement ayant dú avancer la date en raison de la Fête fédérale de gymanssique, ce n'est qu'une petite délégation de France qui était présente (période des bass et Fête des mères en France). Cer i nous a lourdement pénalisés. Ce n'est qu'un tiers de participantes, selon les années précédentes, qui ont fait le Ce n'est qu'un tiers de participantes, selon les années précédentes, qui ont fait le déplacement. Malgré tous ces inconvénients, nous avons eu le plaisir de compter sur les plus fidèles participants et tout particulièrement sur une délégation venant de Tchéquie. Bravo et merci à Eva qui n'a pas de Tchéquie. Bravo et merci à Eva qui n'a pas hésité à parcourir les quelques 750 km séparant la Tchéquie de Bienne pour participer avec 3 demoiselles à notre concours et cela après avoir participé avec sa troupe à une démonstration lors d'une grande fête en Tchéquie.

grande fête en Tichequie.
Fête fédérale de gymnastique
Dans le cadre de cette importante
manifestation, notre société participer
présentations sur les différents podiur
dans le centre de la ville. Nous vous
communiquerons le programme dans
prochaine Voix romande.

Entrainements
Turs les vendredite, entrainements dès prochaine voix romande. Entraînements Tous les vendredis, entraînements dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Suze à la rue Stauffer à Bienne et tous les mardis dès 18h15, à la halle de gymnastique du collège de la Plaenke. RO

FC AURORE

Président: Laurent Rossi tél. 079 701 38 88, case postale 547, 2501 Bienne

**Equipes actives** La première équipe s'est inclinée 3-1 à domicile, non sans avoir dominé une p domicile, non sans avoir dominé une partie de la rencontre. L'unique but a été inscrit par Juan. Il ne reste plus que deux matches avant la fin du championnat et les joueurs doivent tout donner afin de se sortir d'une situation délicate. Quant à la seconde gamiture, elle a remporté sa première victoire du second tour grâce à des réussites de Steven et de Yuchi.

Voix romande Après plusieurs années de bons et loyaux services, votre serviteur a décidé de ranger sa plume à la fin de la saison 2012/2013. Les personnes intéressées à reprendre ce poste peuvent me contacter par téléphone au 078 807 34 42 ou par mail à l'adresse suivante: sebastien.pasche@hotmail.com

Programme Vendredi 07:06: seniors: FC Aurore - FC Saintnier à 19h. Imedi 08.06: Ine: FC Aurore - FC Ins à 17h; : FC Aurore - SV Lyss à 14h; : FC Aurore - FC Bern à 12h; : FC Aurore - FC Grünstern à 10h. manche 09.06: 2e: FC Aurore - SV Safnern à h

Résultats Résultats Samedi 01.06: JC: FC Aurore - SC Bümpliz 5-2; JDa: FC Aurore - FC Azzurri 1-3. Dimanche 02.06: Ire: FC Aurore - FC Pieterlen 1-3; Ze: FC Aurore - FC Lotzwil-Madiswii 2-1; JA: FC Herzogenbuchsee - FC Aurore 1-1.

le vous fais part d'un proverbe chinois: «Si tu veux être heureux toute ta vie, aide la

## CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux

Tel. 032 489 24 93

Futur proche
Cest le 15 juin que nous nous joindrons à
nos amis de la 1 yre pour notre course
commune. Elle nous conduira jusqu'en
Alsace où nous pourrons admier quelques
singes à la Montagne des dits, puis
quelques rapaces à la Volerie des Aigles.
Nous nous restaurerons dans la pittoresque
petite ville de Kiquewhr.
Futur un peu plus lointain
Le 21 juin nous participerons activement à la
Fête de la musique à Sonceboz-Sombeval.
Nous nous produirons au côté de nombreux
autres arristes du cru. Espérons que la météo
sera un peu plus clémente que ces derniers
temps! Tous nos amis sont cordialement
invités à participer à cette soirée.

Présent immédiat
Nous répétons ce soir à 20h15 à l'aula de
l'ancien bătiment communal, rue du
Collège 31. Si e cœur vous en dit, si vous
souhaitez mêler votre voix aux nôtres, venez
nous retrouver, vous serez chaleureusement
accueillis.

accueillis.

Passé encore pas trop ancien

Avec un peu de retard, nous souhaitons un joyeux anniversaire à Pascal qui a eu le plaisir de le fêter le 18 mai.

## SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche» Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,

# Hugo Kanler, Cnemn ces Curiners Ly. 2508 Bienne, tel (107) 611 16 179 Local: restaurant Romand, Bienne Prochaine assemblée le 24 juin Elle se dérouler a sous la forme d'un sou canadien à Busswil dès 19h. Tout le mor amènera son pique-nique, grillade, salas boissons etc.

1re commande de bague 2014 1re commande de bague 2014
Veuillez la transmettre à André jusqu'au 11 juin
en l'appelant au numéro suivants:
032365 179 ou 079 7270 839 Merci d'avance
de vous y prendre dès maintenant, ainsi vous
aurez vos bagues en octobre.
Votre chroniqueur

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30 Local: restaurant les Trois Sapins,

Loca: restaulant les Irois Sapiris, route de Brügg 93, 2503 Bienne Aperçu de l'assemblée du 01.6.13 C'est donc au chalet des Amis de l'enfance que s'est tenue notre assemblée mensuelle Le président nous souhaite la bienvenue et Le président nous souhaite la bienvenue en précisant que c'est Josette Zuhriggen qui offre l'apéro de ce jour. Merci Josette. A l'appel, nous sommes 20 et 3 sont excusés. Dani procède à la lecture du PV de l'assemblée de févirier et là, nous avons quelques petites suprises dans la formulation des phrases! surpirese dans la formulation des phrases! Mais c'est pas grave, nous avons passé un bon moment. Merci à Béa qui l'a rédigé et merci à Dani qui la lu. Il n'y a pa beaucoup de correspondance, ce qui fait que nous passons directement au point cutoal qui est lorganisation de notre raclette, non plus à Prêlese mais à Plagne Les sociéées ont reu un dépliant informatif et pour nos autres cronviers. Ils central aveirfs du rhanement en conviers. Ils central aveirfs du rhanement en dépliant informatif et pour nos autres convives, ils seront avertis du changement en temps utile. Pour cette radette, il nous faut du personnel et il manque encore une vingtaine de personnes. Alors si le cœur vous en dit ou si vous connaissez quelqu'un qui serait d'accord de venir nous donner un coup de main, n'hésitez pas à contacter soit le président soit Pierre. Je vous rappelle la date de cette manifestation: le 1er septembre prochain.

prochain.

Anniversaire
Demain sera un grand jour pour Lorette
Siggen puisqu'elle fêtera son anniversaire. Sor
chiffre se terminera désormais par un 5. Nous
lui souhaitons une journée lumineuse pleine
de bonne surprise.

In la Terreur

De la Terreur

De la Terreur

De la Terreur Jo la Terre

## LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs Römerstrasse 30, 2563 lpsach tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne Locar ure de la Imielie 4, 2005 pienne

Ethos des Marmousets

Des échos fleurant bon le printemps (on a

bier oru n'avoir plus que deux saisons, l'hiver

passé et l'hiver prochain) avec un entrain tout

ensoleillé pour potasser notre nouveau

programme (eh oui, concert le 1/4 juin; à

Neuchâtel et rebelotte le 15 juin à Worben.

Dans les deux cas, c'est tenue BG complète). Faisait même si chaud que Riquet s'est mis à ventiler ses partitions et à chercher la prochaine au hasard (Benja se proposant même de les lui classer dans le désordre). Voyez, toujours du boulot mais dans la bonne

Voyez, toujours du boulot mais dans la bonne hurneut, et même sans le piano (pair tenu mais, y a pas à tortiller, le demi th)on c'est le demi ton). Demandez le programme Avez, en principe, tous reçu votre programme s'Braderies' (pour rappel, le week-end des 28, 29 et 30 juin) des mains de Bernard donc, n'avez plus qu'à vous y tenir (notez, notez mais aussi, que «Friteuse» ben, c'est vraim elle). Bonne semaine à tous.

Jappy

## BIENNE SKATER 90

Président: Leopardo Thierry
Route du Büttenberg 78

2504 Bienne, tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26 A l'exception des inniere mai A l'exception des juniors qui ont remporté leur match par forfait, toutes les équipes des 90

## sont ressorties vainqueur de leur duel du

week-end.

Rothenfluh - 8590 9-13

En ce dimanche 2 juin, notre première équipe
a remporté un match de haute lutre qui lui
permet désormais de prendre ses distances
au dassement avec 3 points d'avance sur
Rothenfluh (2e). Prochain match- dimanche
9 juin à 14h au Sahligur face aux Rangers
Lusann.

## BS90 II - Lenzburg II 11-3

BS90 II - Lenzburg II 11.3
Victoie importante de note Deux face au demier du classement. La Deux, qui comptair busieurs absents pour ce match, nôsait tout simplement pas perdre face au demier du groupe. Prochain marcht dimanche 9 juin à 1/h au Sahligut face aux Oensingen Roadrumers III.

Capolago Flyers - Juniors 0-5 Le dub de Capolago a retiré son équipe junior du championnat. Prochain match: Samedi 8 juin à 1/h au Sahligut face à Sayaltuca Liegno.

Novices - Léchelles 7-4
Après deux tiers pour le moins serrés, nos novices ont su faire la défriérence dans le dernier deirs 6-10. Les novices ont toujours 6 points de retard sur la deuxième place du groupe qualificative pour le tour final suisse.

Prochain match: dimanche 16 juin à 16h à Averches.

Prochain marut. windows.
Avenches.
Gerlafingen - Minis 1-6
Ecrore une victoire pour nos minis! Il s'agit de
leur Se victoire en autant de rencontres. Pour
le moment, les minis se touvent à la Ze place
du classement derrière Oensingen avec 3
points de retard mais avec 3 matches en
moins. Prochain match: samedi 8 juin à 10h
de nouveau à Gerlafingen.

**QUESTION JURASSIENNE** Un premier sondage en 1974 PAGE 3

# LEJOURIAL CONFLIT FISCAL Les Etats disent oui à la «Lex USA» PAGE 31

**JEUDI 13 JUIN 2013** ∣ www.journaldujura.ch ∣ N° 135 ∣ CHF 2.50 ∣ JA 2500 Bienne ≡



## La fête du mouvement et de l'élégance

Il se trouvera toujours un bel esprit pour juger la gymnastique ringarde. Qu'il s'arrête là dans la lecture de cette colonne, il risquerait de mettre en doute ce qui suit. Pourtant, davantage que les mots, il y a des chiffres qui ne mentent pas. Durant les onze prochains jours, Bienne et sa région vont accueillir 60 000 sportifs (dix fois plus qu'aux Jeux olympiques de Londres!) et certainement le double de visiteurs. Parmi les gymnastes inscrits, 17 000 jeunes de 8 à 17 ans. Tout ce beau monde, acheminé via 900 trains spéciaux, s'affrontera dans 127 disciplines et représente 2300 sociétés. De A (comme Arbedo) à Z (comme Zwingen), en passant par P (comme Payerne ou Pontresina), c'est un pays entier qui, dès aujourd'hui, se réunit sous la bannière de la Fête fédérale de gymnastique 2013. Loin de l'image vieillotte que certains collent encore aux adeptes du plus suisse des exercices physiques.

Si les Britanniques revendiquent la paternité du football et les Canadiens celle du hockey, les Helvètes pourraient presque affirmer, sans qu'on les juge prétentieux, que la gymnastique fait partie de leurs gènes. L'histoire des fêtes fédérales est en effet plus ancienne que celle de la Confédération moderne. Elle débute en 1832 et contribuera à souder les liens entre les représentants des 22 cantons du jeune Etat fédéral né dix-sept ans auparavant. Ce n'est sans doute pas un hasard si, jusqu'en 1874, la manifestation avait lieu chaque année...

Aujourd'hui, même si la cadence a changé (six ans depuis le dernier rendez-vous de Frauenfeld), l'esprit de rassemblement subsiste, autour d'une passion commune pour la pratique du sport. Tous ne viennent pas pour vaincre, mais pour dire «j'y étais» avec la satisfaction d'avoir donné le meilleur de soiméme, pour sa société. Pour faire la fête, aussi, un peu, si possible sans excès... Et surtout, la gym qui déferlera sur Bienne dès aujourd'hui, ce n'est plus celle qui préparait le futur soldat. C'est celle de toutes et tous, hommes, femmes, jeunes. Amateurs passionnés y côtoieront des athlètes de classe mondiale, à l'instar de Claudio Capelli ou Giulia Steingruber. Et la force et la virtuosité le disputeront à l'élégance et la grâce du mouvement.

Comme le dit le slogan de la FFG 2013, la gymnastique mérite son qualificatif: fantastique. A vous de juger sur pièces jusqu'au 23 juin.

# Les députés ne cèdent rien aux collaborateurs

**GRAND CONSEIL** Profs et employés du canton restent sur leur faim: le Grand Conseil a refusé d'inscrire dans la loi les améliorations proposées et s'en est tenu aux propositions de la commission. S'agissant des interventions sur la Question jurassienne, elles n'ont donné lieu à aucune surprise. PAGE 2

# C'est parti pour deux week-ends de pure folie



**RASSEMBLEMENT** Giulia Steingruber est l'une des étoiles qui va illuminer la Fête fédérale de gymnastique, laquelle débute aujourd'hui à Bienne. Président du comité d'organisation, Hans Stöckli a reçu Le JdJ à Berne entre deux séances des Etats. **PAGES 19, 20 ET 21** 

#### RIFNNE

L'Esplanade au nom de l'auteure Laure Wyss

PAGE 5

## **MOUTIER**

Le Suisse d'origine kosovare est acquitté

PAGE 6

vichael Bassin



## MOUTIER

La Braderie mettra la Suisse à l'honneur

**PAGE 13** 

## **SOMMAIRE**

Avis mortuaires	PAGE 15
Forum	PAGE 18
Divertissement	PAGE 24
TV	PAGE 29
Suisse	PAGE 33
M 4 4 4 -	





## **BIENN**

## Un mois de prévention contre la drogue à la Villa Ritter

Les jeunes ont la possibilité de s'informer sur les méfaits de la drogue durant tout le mois de juin à la Villa Ritter. Une étudiante en soins infirmiers y distille ses conseils, propose un quiz et offre une oreille attentive à ceux qui en ressentent le besoin.



## **BÉVILARD**

# Une belle rencontre entre générations

Après avoir mis sur pied, l'année dernière, une leçon de gym entre écoliers et personnes âgées dans le cadre de la Journée européenne intergénérationnelle, l'école de Bévilard et le groupe de gym de Pro Senectute ont tenu à renouveler l'expérience.

PAGE 7

## CROSS-CLUB NIDAU Président: Pierre-Louis Wermeille

2340 Le Noirmon

Tél. 032 953 10 46 (privé) Local: restaurant Belmond

Carnet gris
C'est avec tristesse que je vous fais part du
décès de l'épouse de notre président
d'honneur Aimée survenu dans sa 68e
année. Sincères condoléances et toute notre
sympathie à Michel et famille.

Pique-nique Une sortie familiale des plus agréables à ne Une sortie familiale des plus agréables à ne pas rater, samedi prochain 15 juin au chalet du Roc aux Prés-d'Orvin. A midi, vous amenez vos grillades et accompagnement. Le soit, le dub offre un délicieux risotto préparer par maître Pierre-André. Boissons sur place à prix sympas! Possibilité de s'inscrite jusqu'à ce soir auprès de Pierre-André au 032 323 20 01. Courses de Blenne Toutes nos Fédicitations à Olivier en 10h06 et

Toutes nos félicitations à Olivier en 10h06 Luis en 12h01 pour la magnifique performance réalisée sur les 100 kils. Au performance realisee sur les 100 kils. Au semi-marathon, y ont pis part Sébastien 1h31'SI, Frédéric 1h3739 André 2h15'59 et Michel 2h27'13. City run (sans classement): Henri et Jean-Claude Frély, Bravo à tous! Course des Franches (8,5km) Magnifique soirée pour cette sélective course. Pierre 37'SI, Muriel 40'34, Heinz 40'82 Densel

40'43. Bravo!

40 43. Bravo!

Tour de Rebeuvelier (15km)

Conditions difficiles, le parcours très sélectif ayant dû être raccourci à cause de la boue. Félicitations au courageux Frédéric qui a couru en 1h0918. ur du Val-Terbi (10,3km) Rappel

Tour du Val-Terbi (10,3km) Rappel
I aura lieu le 5 juillet, départ à 19h55.
Inscription jusqu'au 20 juin le mardi soir ou
en contactant Jean-Claude.
Anniversaire
Le 18 juin, c'est notre ami Bruno qui sera de
la fête. Bonheur et santé Bruno!

Pierlou

## CLUB DE SCRABBLE

## Présidente: Jeannette Friedli Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne

tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Nous jouons selon les règles duplicate tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. Venez librement faire un essai A bientôt. IF

## HARMONIE ORVIN

Président: Patrik Devaux Route des Prés 10, 2534 Orvir tél. 032 358 21 60

www.fanfare-orvin.ch

Prochaines répétitions et sorties Congé: priorité aux préparaits des folles journées des 15 et 16 juin 2013. Des lundi 17 juin, rangements à la Cantine. Anniversaire De notre dynamique directeur Johnny Vicenzi, le 5 juin. Avec tous nos bons vœux. Inauguration des nouveaux uniformes Elle aura lieu dans la joie, la bonne humeur et dans une chaude ambiance alsacienne, aux son des lowers Lurnos de Laureboure

au son des Joyeux Lurons de Lauterbourg. Samedi soir 15 juin, avec menu de fête,

guion se le dise.

Festival des fanfares
Les fanfares du Bas-Vallon, du Pied du
Chasseral et, cette année, de Malleray,
convergeront dimanche 16 juin à Orvin. Le
matin à l'égile pour les auditions devant le
jury, puis Sous-les-Roches pour les marches
d'ensemble at la partie éré-airème. Dè à 17 h d'ensemble et la partie récréative. Dès 12h, menu de festival, la manifestation est gratuite et ouverte à toute la population.

## LA CHORALE DE BIENNE

## Président: Pierre Fankhauser

#### www.chorale-bienne.ch Braderie 2013

Du 28 au 30 juin, ne nous oubliez pas et Du Z8 au 30 juin, ne nous oubliez pas et passez à notre stand rue Centrale 27 (anciennement tapis Brotheck). Nous nous ferons un plaisir de vous servir notre désormais traditionnel Risotto aux bolets. D'excellents vines, la fameuse bière pression et d'autres boissons rafraichissantes seront également à voute disposition. Nous nous réjouissons de vous abure. Sérênade d'éc. Cest dans les jardins du restaurent Bären/Mâche que nous nous produions le mercredi 3 juillet dès 20th. A cette occasion vous pourze apprécier des chansons d'ici e

mercredi 3 juillet dès 20h. A cette occasion vous pourres apprécier des chansons d'ic et d'ailleurs, ainsi que des chansons à boire et à domiril Dès 18h, la cuisine vous proposera le menu spécial «sérénade», cuisine à la carte ainsi que les grillades. L'ambiance y sera chaude. En cas de mauvais temps, cette soirée se passera à l'intérieur. Alors, venez assez tot pour réserver une bonne place à une bonne table!

Anniversaires
Du 1er au 13 juin, pas d'anniversaire à fêter.
Membres touchés dans leur santé
de remise en forme et vous attendons lors
des nos prochaines manifestations.

## Programme d'activité

Programme d'activite
Afin de mettre à jour votre agenda, notez la
sortie annuelle d'une journée du 22
septembre pour les membres de la Chorale
et leur famille. Les détails vous seront
communiqués en temps opportun.
Rencontres au chalet

## Les prochaines rencontres se dérouleront les

Les prochaines rencontres se denouncion de 23 juin, 28 juillet et 25 août. Pour les rencontres du 4e trimestre ce sont les dates des 29 septembre, 20 octobre et 10 novembre.

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

Président: Jean-Daniel Zeller tél. 032 342 61 16

Local: cabane près des Ecluses, Port

www.kvbiel-cynobienne.ch
Les cours suivants ouverts à tous sont
encore prévus en 2013
Cours d'éducation (dès 4 mois) les vendredis Cours d'éducation (des 4 mois) les vendres du 238 au 11.02013 Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de l'Ihi. Toutes les autres informations utiles lié à notre société et aux cours obligatoires so disponibles sur notre site: www.lxbiel-cynobienne.ch.

## Les cours obligatoires au niveau national (rappel en bref)

Les turns orangement (rappel en brei freigne) en brei freigne en vigueur en 2008 de fordomance fédérale sur la protection des animaux, tous les nouveaux détenteurs de chiens sont tenus de suivre une formation théorique et pratique. Toute personne n'ayant traits assertief de chiens est tenu de suivre théorique et pratique. Toute personne r'ayant jamais posséde de rhien est teru de suivre une formation théorique avant d'en acquérir un Ce cours a pour bust de définir les besoins de l'animal, la façon de le traiter correctment et l'investissement représenté, en temps et en argent. Cest donc un cours de sensibilisation! Les personnes ayant déjà possédé un chien ne doivent pas suivre cette formation theorique. Toute personne acquérant un chien doit, même si elle en a déjà possédé un suivre un cours pratique dans l'année suivant l'acquisition de l'animal. Merci et bonne semaine. Présidogo Merci et bonne semaine. Merci et bonne semaine.

#### STÉ IURASSIENNE D'ÉMULATION c/o Ch. Garbani, rue Aebi 74, 2503 Bienne

Co-présidentes: Chantal Garbani & Marie-Isabelle Cattir

Mobile: Chantal Garbani, 079 357 25 05 Chers amis émulateurs

Chers amis émulateurs, Voici un rappel de nos manifestations: - samedi J Aoul à 10n, avec nos amis de la section zuirchoise, visite de la fondation Digger à Tavannes et repas à Soncéboz à l'Hôtel du Cert L'après-midi, parcours du sentier didactique de Pierre-Pertru, visite s'amendi 31 août à 10N30 à Echallens, visite d'un et la maison du this de the pais retuits d'un de la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la maison du this de the pais retuits d'un et la charge de la maison d

- samedi 31 août à 10/130 à Echallens, visite de la maison du blé et du pain suivie d'un brunch, puis visite du château de la Sarraz en déur d'après-midi - Samedi 28 septembre à 10h, visite de l'exposition ()in au musée historique de Berne. Il reste encore quedques places! Nous espérons vous retrouver à foccasion de Nous espérons vous retrouver a roccusion ——
ces sorties et vous adressons nos cordiales
Chantal

#### RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPRODUES

Présidente: Danielle Blaser Case postale 1025, 2501 Bienne

www.rers-bienne.ch

Assemblée générale
Elle aura lieu le mercredi 26 juin à 19h30 et ser suivieu nomme de coutume d'un repas canadien. Il s'agit de la dernière rencontre avieu les vacances puisqu'in n'y aura pas de vieu lies vacances puisqu'in n'y aura pas de vieu lies vacances puisqu'in vieu aura pas de vieu lies vacances puisqu'in vieu au Fondra à Studen. Bravo aux championnes de mini-gol Cette fin d'après-mid i S'est terminée en dépastant une déficieus comu ele alace (e le alace fe Lette nin d'apres-ninu's est terminece en dégustant une délicieuse coupe de glace. Ces moments passés ensemble ont été bien agréables! Bonne fin de semaine et à bientôt. Lucette

#### SOCIÉTÉ D'ÉCHECS Président: Michel Georg

Rue des Alpes 60, 2502 Bienne Local: Bar à jeu, Crêt des Fleurs 24 http://www.sg-biel-bienne.ch

Championnat suisse par équipe 4e rond: Ire ligue Fribourg 1 - Bienne 1 3,5 à 4,5: Ger 1/2, Al. Lienhard 1, Rohrer 1/2, Kudryavtsev S. Lienhard 0, Wiesmann 1, Corbat 1, Bürki 1/2, Bienne 1 occupe le 4e rang provisoire

avec 0,11,2 points.
3e ligue Bienne 2 - Tramelan 4,5 à 1,5:
Burkhalter 1, And. Lienhard 1, Priamo 1/2,
Walter 1, Hadorn 0, Castagna 1. Bienne 2
conserve la tête du classement avec 6/15

points.
4e ligue Bienne 3 - Payerne 4 3 à 3: K. Lucca
1, C. de Jonckheere 0, R. de Jonkheere 0, H.
Lucca 0, Scotton 1, Fovini 1. Bienne 3 est
toujours Ier awec 7/16 points. Félicitations à
toutes les équipes.
Prochaine ronde le 22 juin.

#### **MOUVEMENT DES AÎNÉS** Président: Gilbert Beiner

Section bernoise Case postale 199, 2501 Bienne http://www.mda-berne.ch Semaine de détente à Davo

Midi rencontre Juin et juillet pas de rencontres. Jeudi 22 août pique-nique de l'été à la cabane habituelle à Ipsach, inscription chez Gilbert Beiner 032 325 18 14.

Boccia
Tous les deux lundis au bocciodrome de
Corgémont, prochaine rencontre les, 17 juin, 1
juillet. Renseignements: Mme May Wuthrich
au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

«A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Jura répond à vos souhaits au 032 721 44 44.

## SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg tél. 079 433 76 54

Local. Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Bienne

TUE WASE(I I., DIETURE)
BONjour les samas,
Demier exercice avant les vacances d'été:
vendredi Z1.6. 2013. Le thème est 6 comme
gillade. Youpiel Plus de détails lors de la
prochaine VR. Bien à vous.

#### **VOLLEYBOYS BIENNE**

Président: Marco Severino Ancienne route du Château 6

2520 La Neuvevi

2520 La Neuvevinie, tél. 079 407 88 09 Courses de Bienne vendredi 7 juin Stand de ravitaillement à la rue Central devant magasin Manor: les conditions temps étaient très bonnes. De ce fait, tr bonne ambiance pendant la durée de notre prestation de 19h15–24h, 3500 gobelets. Nous avons travaillé dans la bonne humeur avec une équipe bien rodée, le remercie tou les bénévoles (Nicole, Renate, Dana, Denise, les bénévoles (Nicole, Renate, Dana, Denise, Céline, Karin, Bryan, Alain et Julien) pour leur engagement. Donc tout a très bien fonctionné. Remerciements également au CS pour le captage d'eau. Pour la soirée des bénévoles du 6,9 au Pavillon, vous recevrez une invitation. Assemblée générale

Assemblée générale
Du jeudi 6.6. dans le local des Jardins de
Mâche sous l'experte direction de notre
président Marco s'est déroulée dans la
bonne ambiance et tous les points de fordre
du jour ont passé la rampe. Bonne
participation de nos membres. Les bases pour la saison 2013/2014 sont sur de bons

Membres de VB, veuillez réserver les dats des 28, 29 et 30 juin = braderie 2013 à la place Guisan.

Rappel

Les derniers entraînements pour H2 et HM23 se dérouleront le 26 juin et le 3 juillet. **VER** 

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30
Local: restaurant les Trois Sapins, route de Brügg 93, 2503 Bienne

Week-end au chalet Après l'assemblée nous avons un petit Après l'assemblée nous avons un petit moment pour nous avont que le souper ne poit servi. Au menu velouté de petits pois, suivi de vernines d'avocat et saumon, vernines de racines rouges et fromage frais accompagné de samossa. Un rioit à la broche sauce aux champignons (de Max) avec des haricos et un graint de pommes de terre est servi. En dessert, selon le vœu du président, nous d'égustons une nougatine. Après ce délicieux repas, le café et les digestifs sont les bienvenus. Dans la soirée les plus sages rentrent de bonne heure tandis que les 5 Robinsons restent our grader le challet et Robinsons restent pour garder le chalet et refaire le monde

refaire le monde.

Dimanche
I ill plant beau mais pas assez chaud pour
is lait plattoste delvors. 5 fromages sont à
déguster un Muraz, un Hérémene
Heida, un Discibers et un chèver que Raphaila
a dia aller ader à la cuisine tant lodeur est
pour être gentille, fortel Ill est à noter que
c'est le fromage qui a eu le plus petit talon,
donc le plus appréciel (soupille) Plusieurs
personnes ont fait des desserts mousse,
soleil d'Haveri, tarre à la rhubarbe, gâteaux donc le plus apprècel l'soupri. Plusieurs personnes ont fait des desserts: mousse, soleil d'Hawaï, tarte à la rhubarbe, gâteaux au chocolat. In tout grand merci à tous. Durant Taprès-midi, Dominique et sa compagne Béa nous ont organisé un super jeu sur les expressions valaisannes avec la dé, une boutelli en n'écompense. Un duel féroce s'est engagé mais ma modestie légendaire mempéche de dire qui a gagnél ouafl ouafl ouafl duelf horci à rous deux c'était super et merci nour les balbies c'efforts aux super et merci nour les balbies c'efforts aux super et merci pour les tabliers offerts aux racleurs.
(A suivre). Jo la Terre

## Jo la Terre

SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE Président

Eric Aellen
til. 032 341 8 14
Chers amis Neuchâtelois.
Noublièze pas qu'une fondue est prévue pour
le samedi 15 juin à midi au restaurant du
Robinet d'Ot. Ge sera notre dernier rendezvous avant les vacances! En effet, notre
prochaine assemblée aux liel ue mardi 3
septembre le soit également au Robinet d'Ot.
Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter un
très, très bon été et aussi une bonne santé!
Romes vacances.

Président: Daniel Germiquet

079 959 61 94

Répétitions: école du Geysried, je 20 h,

www.filarmonica-concordia.ch

Petite réflexion
Ressemble-t-elle à un oiseau rebelle? Plus Resemble-t-elle à un oiseau rebelle? Plus que centenaire elle reste toujours guillerette et n'en fait qu'à sa tête. Peut-elle changer quelques-unes de ses mauvaises habitudes pendant les répétitions? Peut-elle améliorer sa concentration et son écoute? Elle s'agite, s'époumone parfois, mais arrive toujours à nous étonner par ses succès. Elle ne se laisse pas facilement apprivoiser, mais finalement elle obéit à la baguette du chef. Alors vive la Concordia!

Anniversaires

Avec un peu de retard, joyeux annivers ain d'

Anniversaires
Anniversaires
Anniversaires
Anniversaires
Avec un peu de retard, joyeux anniversaire (2
juin à notre sympathique trompetities Ruth
la reine des tressess; heureux anniversaire
également (29 juin à la gentille Maria qui
pourra dorénavant croquer à pelienes dents la
majorité civique, sans oublier (23 juin) notre
trésorier-che Comptable Corrado qui arrive
toujours à nous présenter des budgets
positifs. A tous les trois bon mois de juin et
beaucoup de soleil!

# Après a repetition d'nier soir, pensèz aux deux prochaines des jeudis. 20 et 7 juin au Geyisred (sous réserve de modification); pour l'échaufflement, souvenz-vous cinq notes en montant, quatre notes en descendant Dimanche 30 juin, braderie biennoise, concert à 16ñ à la Place de la Fontaine sans oublier d'inviter tous vos fans! Bonne journée, agréable semaine.

## Contact pour vos annonces publicitaires

Nos conseillères Murielle Grindat et Marie Tomaselli se tiennent à votre disposition pour tou-tes les questions concernant des annonces publicitaires: jubilé, concert, loto, portes ouver-tes, changements de restaurateurs, ouverture d'un bistot, d'un magasin, etc. Elles peuvent vous faire des propositions et vous conseiller selon vos besoins. N'hésitez pas

Murielle Grindat, 032 344 83 18, 079 607 11 40, mgrindat@gassmann.ch Marie Tomaselli. 032 481 21 09, 079 550 84 97, mtomaselli@gassmann

Sans détour, vous pouvez également créer vous-même votre annonce pour Le Journal du Jura, le Bieler Tagblatt ou pour tous les journaux et Feuilles officielles suisses avec:

Chemin du Long-Champ 135, 2501 Bienne 032 344 83 83 service@gassmann.ch, www.gassmannmedia.ch

FC ORVIN Case postale 31

2534 Orvin

2534 Orvin

Local: restaurant du Cheval-Blanc, Orvin

Deuxième défaite de la saison

Le FC Orvin a subi sa deuxième défaite de la

saison jeudi dernier sur la pelouse du FC

Bévilard-Malleray (1-0), au terme de ce que

Bévilard-Malleray (1-0), au terme de ce que lon qualifiera de non-match. Deux jours plus tard, sous un soleil de plomb, il n'a guère fait mieux sur le plan du jeu mais a tout de même récolté trois points face à la lanteme rouge Reconvilier (2-1). Mecredi soir, les Orvinois accuellialent le FC Court pour l'avant-dernier match de la saison. Quant à la demière rencontre, face au FC Olympia Tavannes, elle est fixée au mardi 18 juin à 10h à lorat

lavannes, en escalar 19th à Jorat FC Bévilard-Malleray - FC Orvin 1-0 (1-0) Composition: Mauro Saccheta; Christian Kob (Mauro Tocchini), Matthieu Boder, Tahir The Bodgen Di Antonio (Nicolas Vilela Cavuldak, Roberto Di Antonio (Nicolas Vilela) Fabrizio Narracci (Patrick Sifkovits), Vito Varrecchia, Olivier Boder (Danny Martinez), Florent Gauchat; Sébastien Racine, Sébasti

#### FC Orvin - FC Reconvilier 2-1 (2-0)

Gauchat, Fabriz Buts: Florent Gauchat, Fabrizio Narracci Composition: Mauro Saccheta; Christian Kobi, Mauro Tocchini (Matthieu Boder), Patrick Sifkovits, Roberto Di Antonio; Nicolas Vilela (Tahir Cavuldak), Fabrizio Narracci, Sébastien Aufranc, Florent Gauchat (Sébastien Racine), Vito Varrecchia; Danny Martinez. Christian

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin CP 2500 Bienne 8. Box Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

#### vww.petanqueomega.ch

WWW.petantquesurus.goo...

Décès

Le dub de pétanque Omega présente ses sincères condoléances à Claudine Bernasconi et famille. Roland tu nous manqueras.

Grand-prix Omega

Il aura lieu ce week-end et il y a encore pas mal de travail pour la mise en état des terrains. Roberto et Gigi vous demande de jouer le jeu avec eux.

Prompts rétablissements

Les membres, amis et moi même souhaitons un prompt rétablissements

## président. Interclubs Il a eu lieu dimanche 9 juin à Reconvilier, 49 joueurs y ont participé. Ewald et notre meilleur représentant avec 4 victoires sur 5 il a prit la 5e place. Anniversaire

Joyeux anniversaire à Marianne Gilgen le 17 iuin. Amicalement.

LA LYRE

Président: Bernadette Hausammann rue du Lac 5, 2520 La Neuveville,

tel. W? 405 u0 3.1. Locai: alua Econe des Platanes. Répétitions: me 19 h 30 Changement de l'effectif C'est avec regret que nous avons appris la démission de Dominique D., bien que nou-comprenions ses motivations. Nous espérc voir lors d'un de nos prochains concerts et lui souhaitons une bonne continuation. Ur ancien chanteur de la Lyre, Francis Houriet a quitté cette terre et c'est à sa femme Gisèle que vont nos sincieres condoléances. Bien des sociétaires l'ont côtoyé et garderons de lui un souvenir lumineux. Pierre-Alain

lui un souvenir lumineux. Pierre-Main Bridevaux a rémitégré le coecur après une pause théâtrale! C'est avec un plaisir évider que nous le retrouven. Noubliez pas de régler vos réveils samedi matin car le départ pour l'Alsace est fixé à 7h. On se réjouit et espérons que la météo nous fera un clin doeil!

Pour conclure voici une sagesse des indiens blackfoolt: La terre nous aime. Elle se réjouit quand elle nous entend chanter A samedi. Christine

## CLUB DE JASS ROMAND

Président: Pierre-André Meister Rue du Coteau 76, 2502 Bienne,

tél. 032 341 95 73

Local: restaurant Romand, Bienne Locar: resaurain Komina, pierine
Thers membres, nous nous retrouverons le
17 juin pour l'auto-chibre et le 2 juillet pour
le chibre. A titre de rappel, le 13/2013 un
tournoi d'été + repas sera organisé à la
cabane des amis à Montoz. En juin nous
souhaitons un bon anniversaire à Monique
Darbellay le 2 à Monique Grosjean le 5 et à
Somia le 11.

Sonia le 11.

Le dub de jass cherche de nouveaux membres. Les personnes intéressées et connaissant le jeu de cartes Chibre et auto-chibre, sont invitées à participer au premier et troisième mardi de chaque mois.

Cotisations annuelle de 40-. Local de rencontre: la romande (place centrale). Tél. 032 341 65 81 pour de plus amples

# GASSMANN MEDIA SA

AMICALE ROMANDE NIDAU

Président: Richard Antille Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne

# tél. 032 331 69 46 Local: Restaurant Romantica, Port Pique-nique de samedi 15 juin (aprèsdemain)

le sais, je sais c'est la fête fédérale de Je sais, je sais c'est la fête fédérale de gymnastique mais c'est aussi après-demain samedi qu'aura lieu notre traditionnel pique-nique. Dès 16h la cabane d'Aegarten sera ouverte et prête à vous recevoir. Dès 16h30 l'apéritif, offert par l'ARN, vous sera servi. Il ne vous reste qu'a venir avec votre bonne humeur traditionnelle, n'oubliez pas d'amener votre pique-nique (grillades, salades, dessert, boissons, café, etc.) ainsi que vos ustensiles (assiettes, couverts, etc.) ceci nous évitant la corvée de valisselle. Le comité se réjouit de vous y retrouver nombreux et vous d'it à samedi.

comité se réjouit de vous y retrouver nombreux et vous dit à samedi.

Sortie culturelle du samedi 19 octobre Notre sortie culturelle au la leu à la Maison du blé et du pain à Echallens et au château de la Saraz le samedi 19 octobre prochain. Le délai de preinscriptions est dépassé, mais, comme nous avons encore quelques places à disposition dans le bus il est encore possible de vous annoner à mon adresse. Et rien ne vous empêche de faire un peu de publicité auprès de vos amis et connaissances. Cordiales salutations. Suze

BRIDGE-CLUB Présidente: Marina Zingg

Présidente: Marina Zingg

023 31 52 80

Local: rue Neuve 40, 1er étage

Site: www.bridge-bienne.ch
G-après les résultats des toumois Howel
des 28 mai et 4 juin denniers. Pour le
premier auquel 11 paires ont pris part, ont
obtenu un résulat supérieur à 50%:
Ler Mme B. Grob/M. H.P. Grob (6019%).
2e Mme M. Zingg/M. P. Rolli (S-833%).
3e Mme A. Baumann/M. D. Racle (95.74%).
4e Mme C. Hischi/M. R. Reiman;
5e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier;
5e Mmes M. Auberson/M. Vuilleumier;

6e MM. E. Kobi/J. Tissot. Quant au second, il a réuni 12 paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1re Mme E. Rickenbach/M. D. Ryser

(6542%); 2e Mme M. Zingg/M. P. Rolli (62.50%); 3e ex-aequo MM. P. Peroni/P Zuber – Mmes R. Huesser/S. Waite (54.58%); 4e MM. J. Tissot/E. Kobi; 5e Mme A. Baumann/M. M. Fahrni. Félicitations à toutes et tous!

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOI Président: Michel Lebet

Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34 FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Résultats et programme
A lire dans le Courrier de La Neuveville ou sur le site du club.
Le loto Beuze s'est déroulé le samedi 8 Juin 2013 à Jorat. Les numéros gagnants sont: 1er prix 501, 2e au Se 2011, 2499, 2302, 883, 6e au 9e 101, 1678, 1909, 943.
Pour retirer ces prix nière de prendre

Pour retirer ces prix, prière de prendre contact avec Fabien Racine au 079 301 37 26. ournoi A6 Il se déroulera les 21, 22 et 23 juin 2013 à St-Joux. Plus d'infos sur le site du club.

St-Joux Plus d'infos sur le site du club.

Transferts

Le directeur sporit S. Veen Clénin,
communique les arrivées des joueurs
suivants pour le prochain championnat:
Kevin Schleriffer (du St Yyss 2 le igue inter),
Jeremy Niederhauser (du FC Breitenrain Ire
ligue). Christian Droux (du FC Moutier, 2e
ligue inter), Loic Voumand (du FC Talen, 2e
ligue inter), Loic Voumand (du FC Talen, 2e
ligue) est clair et défini pour la saison
prochaine: Tascension en 2e ligue, sous la
houlette de l'entraineur charismatique du
FC LNL, Julien Ségard.
Plus d'infos sur www.fclnl.ch

## SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»

Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79

2503 Bienne, tel. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne
Commande de bagues pour 2014
Vous pouvez la transmette à André en
composant un des numéros suivants:
023 265 91 70 ou 079 727 08 39; et ceci
jusqu'à demain dernier délai. Après il vous
faudra attendre sur la 2e commande.
Prochaine assemblée: lundi 24 juin
à Busswil
il s'agita d'une assemblée pir nique
canadien. Rendez-vous à 19h chez Toni et
Antionette, ainsi les personnes qui désirent
giller leur viande, pourront le faire assez
rapidement.
Bonne fin de semaine et à bientôt.
Votre chroniqueur

## FSG BIENNE-ROMANDE Président: André Chalon 079 759 66 16

Vice-présidente: M.Antenen, 078 753 74 72 Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91

Resp. technique: S. Zumbuni, w 2 440 02 22

Fête fédérale
Mercredi prochain 19 juin, il y aura la répétition
générale pour la Fête fédérale et elle est
ouverte au public. Si cela vous intrésse, nos dames et seniors seront sur le terrain vers 13h.

Carnet gris

Nos sincères condoléances à Dianore qui a eu la douleur de perdre son papa.

Martyse

#### BIENNE SKATER 90

Président: Leopardo Thierry

Route du Büttenberg 78 2504 Bienne,

2504 Bienne
tel. (D7 949 98.6) (32 341 15 26
Swiss Cup La Broye - B590 9-8
(2.2 4-2.3-4)
Notre première équipe est éliminée de la
Coupe suisse au stade des quarts de finale.
Alagré les 6 points (dont 5 bust of Afois
Zubriggen, les 90 repartent vaincus une
deuxième fois cette asison de leur
déplacement à Payerne.
B590 - Rangers Lugano 15-8 (4-2 5-3 6-3)
Dars un match pour ainsi dire sportes
ouvertes», notre équipe fanion a remporté
son deuxième dué de cette saison face aux
Tessinois, fialchement leégués. Grâce à cette
victoire, notre première équipe mainfeirt ses

deuxième.

BS90 II - Oensingen II 10-3 (1-1 4-2 5-0)

Tout en disputant un de ses plus mauvais matches de la saison notre Deux a réussi à s'imposer face à une modeste équipe

"Monaisene à une modeste équipe s'impaire pe proférant se mettre au nive." d'Oensingen. En préférant se mettre au niveau de son adversaire, elle aura joué à se faire peur jusqu'à même être menée au score 2-3 après 22 minutes de jeu.

Juniors - Sayaluca Lugano 8-7 a.p. (1-4 4-2 2-1)

(1.4 4-2 2.1)
Dans un match où l'enjeu était de taille, à
savoir une place dans les 4 premiers, nos
juniors auront du retrousser les manches plus
d'une fois dans cette rencontre pour
finalement s'imposer après 10 secondes de

finalement s'imposer après 10 secondes de prolongations grâce à Mario Ernst. Gerlafingen - Minis 2-9 (1.11-6 0-2) Nos minis rien finissent plus de gagner. Il s'agit-là de leur 6e victoire d'affilée catte saison en autant de rencontres. Cette victoire leur permet de reprendre les commandes du groupe C avec le même nombre de points qu'Oensingen mais avec 2 matchs en moins.

SKI-CLUB ROMAND Président: Claude Perrenoud

## 2500 Bienne 3

www.skiclubromandbienne.ch Assemblée générale
C'est demain vendredi 14 à 19h30 au chalet
des Prés-d'Orvin que se tiendra l'assemblée
générale 2013 du club.
Entraînements

ntraînements udi dernier, nous avons participé à la Kids Run des courses de Bienne. Nos participani Jael, Candice, Mathys, Valentin et Paul n'ont Jael, Candice, Mathys, Valentin et Paul n'ont pas démérité se classant dans les premiers non membres de clubs d'athlétisme. Félicitations à eux et merci aux accompagnants qui sont venus les encourager. Nous pensons variment revivre cette expérience l'an prochain, l'ambiance était bien sympathique. Pour la suite, nous rappelons que la halle de La Champagne sera occupée par la Fête fédérale de gymnastique les deux prochaines semaines. Nous nous tetrouvenns donc le jeudi 27 juin, à moins retrouverons conc le jeuni z. juni, a monta que quelqu'un ait une proposition d'entrainement dans un autre cadre. Prenez contact avec Claude ou Mirco si vous avez un désir ou une bonne idée de sortie pour le ieudi soir. Claude

Président: Michel Lalli

Case postale 4007, 2504 Bienne, tél. 032 342 02 94 ce. 022 944 02 94 This Jalifie Sunvise ch CO de la société des sof romands Cette course d'orientation a été reportée et nouvellement programmée au samedi 29 juin. Le rendez-vous reste fixé à 13h45 à Macolin, ancienne salle de sport.

Le rentecervour-ancienne salle de sport.

Tir en campagne 2013
A la lecture (www.infrasoft.ch) des résultats de la région, nous relevons avec plaisir la belle prestation de nos pistolilers qui, avec 35 participants (20 mentions), ont signé le 5 e rang des 16 sociétés seelandaises e nagagées. Note meilleur total a été tré par engagées. Notre meilleur total a été tiré par G. Lietti (172 points). A 300m, la spirale à la G Lietti (172 points). A 300m, la spitale à la baisse de ces demières années rà pa spu être enrayée malgré les renforts étrangers (1). Notre soidéé, avec seulement 15 tierus (8 mentions). figure - dassement plus que suprenant - au 2e rang des soidérés du Jura bernoist 15 n totalisant 67 points, Cédric Lallí a pris une très honozable 27e place (920 tireus). Bravo à toutes et à tous!

Demiers entraînements avant la sortie officielle

Au fusil comme au nistolet il reste encore Au tusil comme au pistolet, il reste encore deux entrainements avant notre déplacement en pays jurassien. Il est également rappelé qu'il faut avoir effectué 3 entrainements à des journées différentes pour se voir rembourser le livret de tir et la passe section de la sortie officielle. BZ

## www.journaldujura.ch

Cette année, Le Journal du Jura fête son 150e anniversaire. Découvrez sur son site www.journaldujura.ch les différents articles consacrés à ses 150 premières années ainsi que ses éditions spéciales.

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que celle-ci ne paraîtra pas en 2013 les

€ 1er. 8 et 15 août

€ 26 décem

vacances scola

Merci d'avance de votre collaboration.

Président: Cosimo Rose CP 4201, 2500 Bienne 4

Terain 4.a Champagnes

Te équipe: F. Cazumi - F. Aarberg 2 - 1

2e équipe: F. Reconvillier - F. Azzumi 2 - 1

Junios A F. Kazumi - F. Aarberg 1 - 0

Junios B F. Könüs: - F. Azzumi 4 - 3

Junios Da F. Cazumi - F. Diessbach 1 - 0

Junios Da F. Cazumi - S. Ujss 3 - 4

Senior F. Azzumi - F. Orpund 1 - 6

Medachand wordhain

Nous remercions l'entraîneur de la 1re équipe

Rocco Gnotti pour avoir transmis son savoir durant 5 ans au sein du FC Azzurri. Nous sommes heureux de pouvoir annoncer son futur investissement dans le club du FC Azzurri pour l'école de foot; les détails

attendant un grand merci.
Un grand bravo à tous nos champions de l'école de foot du FC Azzurri pour avoir remporté la Ire place lors du tournoi de Port dimanche dernier après une finale combattu perdant 2-0 à une minute de la fin et de suir perdant 2-0 à une minute de la fin et de suite le 2-1 sur but de ley et l'égalisation de Dario à 10 secondes de la fin contre ltalgrenchen conduisant au penalty remporté par nos petits champions 4-3. Merci à nos entraîneurs, Cocco, Joël e Gius pour Jeurs efficacité et soutien.

parents qui suivent et soutiennent leurs enfants, ceci est d'une grande importance pour nous et pour eux. Merci aux seniors pour la soirée grillade en famille de samedi soir.

Ronne semaine et salutations GiusMon

Case postale 17

2500 Bienne 6 info@labiennoise.ch, 032 341 34 15

qui désirent y participer, il faut s'inscrire chez lean-Jacques jusqu'au lundi 17 juin téléphone 079 446 80 23. Et le dimanche se déroulera la sélection pour le championnat suisse doublette pour les 8 demières places seniors

ubs lieu le dimanche 9 juin sur les terrains ive, à Reconvilier, et gagné par Michael sato de la Côtate. Pour nos couleurs, à la eme place Martial, sixième Michel Barthe, huitième Alain Bandelier, quatorzième Flavio, dix-huitième Jean-Jacques.

Anniversaire

Anniversaire
Un joyeux anniversaire à Bruno Imhof le
15 juin.

## L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand Rue des Jardins 13, 2502 Bienne

tél. 032 342 78 22 site: www.audacieuse-bienne.cl

gymnastique a la place Lentrale. Lundi 17 juin: répétition marchante. Jeudi 20 juin: concert, Fête fédérale de gymnastique à la place Guisan. Vendredi 21 juin: concert pour la Fête de la musique à Port. Samedi 22 juin: cortège, Fête fédérale de

août: Journée musicale. Samedi 24 août: concert à Kirchleerau. Samedi 31 août: concert à la fête de la vieille ville.

Concert
Dans le cadre des manifestations de la Fête
fédérale de gymnastique, notre société
donnera un concert samedi soir 15 juin, à
18h30 à la place Guisan. Rendez-vous sur

Celle-ci aura lieu lundi prochain 17 juin, à 19h sur la place de parc de la maison Notz.

Merci Juju

mis la main sur son porte-monnaie pour nc. offirir le verre de l'amité à l'occasion de son anniversaire du 28 mai. Encore merci et un joyeux anniversaire à retardement te souhai toute l'équipe. ques iours de retard. «luiu» a enfin

## Le mot de la semaine

Tous les défauts musicaux s'incrustent si on ne les étouffe pas dès leur apparition.

Répétition

Soyez tous présents et à l'heure en prévision de nos nombreux services. Faflûte

#### FC ÉVILARD Président: Klaus Haberla

Case postale 3, 2533 Evilard, Local:

Club-house de Sonpieu, tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

n de saison difficile pour notre première rın de saison difficile pour notre première équipe qui a connu 2 revers cette semaine en perdant mardi soir contre Courtéelle 2-1 à Sonpieu et ce samedi 5-0 à Moutier. Piero a lui terminé sa saison par une victoire avec la deux 1-0 à Ipsach face à Zagreb et fini deuxième.

deuxième. Juniors I s'est déroulé sous un soleil radieux à Sonpieu avec II équipes et plein de jeunes talents sur le terrain. Metri à ceux qui se sont dévoués pour le bon déroulement de cette matinée. Les E sont allés à Nidau pour disputer leur demier tournoi officie de la saison et ont connu

défaite 6-1 à Nidau et nos C ont fait une semaine pleine avec 2 victoires. 3-1 à Porrentruy et 6-2 contre Courtemaîche.

Evilard (juniors C). Samedi 15 juin dès 10h: Fête du FC Evilard

avec la participation de toutes les équipes du club Dimanche 16 juin à 10h15 à Sonpieu: faute de terrain disponible à Bienne à cause de la

La puni a Juriz a Jopipieti: Tautle de terrain disponible à Bienne à cause de la Fête fédérale de gym, nous accueillons la Ze gamiture du FC Bienne pour un match de championnat de Ze ligue face à Delémont. Au menu
Ce soir ce sera files de sandre et la semaine prochaine, pour le dernier menu de l'année, Pitchok vous servira une torée de saucissons neuchâtelois. Par ailleurs ce samedi, vous pourrez vous restaurer avec comme spécialité, des pizzas. Pour ceux qui préfèrent le classique, il y aura aussi des steeks de porc et frites.

A samedi

Grandè Julio

Grandè Julio

Grandè Julio

## LES BRANLE-GLOTTES

Echos des Marmousets «Crénons d'une pipe, re'vla la flotte (pourtant, il pleut, il pleut bergère n' au programme)! Ben, malgré tout, nu avons encore transpiré sur ce fameu

avons encore transpire sur ce tameux programme. Sur celui de vendredi prochain d'abord, hôtel deau Lac (non, pas Benja) à Neuchâtel (rendez-vous 19h30, tenue BG complète, chantons à l'entrée dès 20h. Non, au dessert ce serait la sortiel. Pour le «Hanzi», ben, c'est à l'oreille Puis, sur celui de samedi (le même qu'à la cabane des Jardins de Boujean. Pas difficile, y a qu'à suivrel à Worben (11h15, chant dès midi au Wohn u. Werkheim, selon plan, à savoir: Breitfeldstrasse 11, tenue BG itou). Donc, Breitteldstrasse 11, tenue BG flou). Donc, toujours, boulot, boulot. Pour lundi prochain, Toni, notre maestro, souhaite nous voir nombreux à la répète particulièrement à l'après répète (c'est lui qui régale). Alors, soyez nombreux!

Bonne semaine à tous.

## Président: Laurent Rossi

tél. 079 701 38 88, case postale 547, 2501 Bienne www.fcaurore.ch

saison, ce qui était impératif pour conserver sa place en 3 le ligue. Le dénouement est finalement heureux, mais que ce fut pénible

encorte une para a vacances.

Braderie
Le vendredi 28 juin, le samedi 29 juin et le dimanche 30 juin aura lieu la traditionnelle braderie biennoise. Comme à son habitude, le FC Aurore tiendra son stand à côté de Marionnaud. Vous pource y deguster la fameuse paëlla. Afin d'égayer les soirées, les barmen vous proposeonnt de multiples cocktails exotiques et plusieurs styles de musiques différents (vendredi soir musiques differents (ventredi soir principalement les tubes d'aujourd'hui et samedi soir ambiance années 70, 80 et 90) Venez nombreux faire la fête en notre

services, votre serviteur a décidé de range sa plume à la fin de la saison 2012/2013. Les personnes intéressées à reprendre ce poste peuvent me contacter par téléphoni au 078 807 34 42 ou par mail à l'adresse suivante: sebastien.pasche@hotmail.com

## suivante: Résultats

Résultats
Samedi 08.06:
Ine: FC Aurore - FC Ins 3-1;
JA: FC Aurore - SV Lyss 1-1;
JC: FC Aurore - FC Bern 0-4;
Di FC Aurore - FC Grünstern 3-4.
Dimanche 09.06:
2e: FC Aurore - SV Safnern 1-1.

Programme
Dimanche 16.06: 2e: SC Radelfingen - FC
Aurore à 10h; JB: FC Aurore - FC Courrend

Je vous fais part d'une citation de Frédéric Beigbeder, écrivain français: «Tout écrivain sans prétention est un hypocrite ou un



#### URGENCES

UTILES

Urgences sanitaires et ambulance

€ Police

144

117

118

145

143

La Main tendue

## BIENNE ET ENVIRONS

#### RIFNINE

■ AA ALCOOIquez anonymes
froupe Bienne-Romande, quai du Haut 12,
079 634 40 43 Séances: chaque ME 19h30.
■ Al Anon/Alateen
Entaide pour les familles et les amis des
alcooliques, quai du Haut 12, 0848 548 833.
■ Alzheimer Antenne

Alzheimer Antenne

JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54, LU 8h30-11h30.

Amis du cœur

Gymnastique coronarienne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00. ◆ Armée du Salut Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et

Association des locataires, rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV). ASSEDR-EVDAJ

Entraide pour les parents et personn concernés par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30

drogue, 032 342 42 16. MA 1211-211120. 
■ Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32. 
■ Benevol Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture. sur RDV; MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.

Sur Nov, With 16/160-15H; Ve 15/11-15/15U. **Bibliothèque de la ville**Rue Dufour 26, 032 329 11 00,

www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20/

# SA 9h-17h. Bibliothèque de l'Ecole

de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50
15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.

Cartons du cœur
Bienne et environs, 032 342 21 11.

LU/MA/ME/VE 9h-10h45.

Centre hospitalier Bienne Centre in Sprianier bernie
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div
commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.

Clinique pour enfants de
Wildermeth

## En cas d'urgence: 0900 900 024 (1fr.95/min). Contact Biel-Bienne

Centre spécialisé pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, ruelle du Haut 15, 032, 321, 75, 00

contact.biel-bienne@contactmail.ch; www.reseaucontact.ch. LU/ME/VF 9h-12h et 14h-17h; MA/JF 9h-12h et 14h-19h. Croix Bleue Place de la Gare 2c, 032 944 16 66.

LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
EFFE Espace de femmes

pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch: LU-VE 9h-17h.

DE S22 66 Uz, erre@erre.cn; LU-VE 911-171 ■ Energie Service Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch. Piquet gaz et eau: 032 321 13 13.

Piquet électricité: 032 321 12 12.

Entraide autogérée Centre pour l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55. MA/MF 8h30-11h30: IF 14h-17h

www.entraide-autogeree.ch
• Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Arrière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-18h,

€ FamiPlus Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU/JE 14h30-17h, MA 9h-11h.

Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7. 032 325 38 20. www.frac.ch

Tue de Morat /, Usz 325 38 20, www.iiac.cir

■ Ludothèque

Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h;

ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

Médecins et dentistes

En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.

Office de consultation

en matière de budget familial Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).

#### Orientation professionnelle

et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blb. op-biel-bienne@erz.be.ch secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèqu

secretariat. Sh-12h et 13/10/17h Infolhèque info se prêt. MA/ME/E 15/1-18h.

P harmacie de garde Pharmacie Sun Store gare CFF, ptl. de la Gare 4: UL-SA 7h-21h; Dl 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures douv, 084 224 2/4.

P l'scine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50, UL 9h-19h; Ma/E 7h-19h-M/L/F 0-9h-18h-

MA/IF 7h-19h\* MF/VF 9h-21h\* SA 9h-18h\* DI 9h-17h: \*dès 17h unique

nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

● Planning tamilial
et service de consultation. Centre hospitalie
032 324 2415. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.
● Police
Rue de IHópital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.
● Préfecture de Bienne
Chäteau, Hauptstasse 6, 2560 Nidau,
032 332 25 00, prefbi@jsk.be.ch
● Pro-Sepretius

Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland

Rue Centrale 40, 032 328 31 11

Consultations pour problèm dépendances; rue Verresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch
Service d'aide aux victimes

Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch; LU/JE 8h45-12h, MA 13h30-17h15 Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30. Sleep-in

Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futures mamans

Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20 Spitex Biel-Bienne Regio

Centrale 115 032 329 39 0 Rue Centrale 115, 052 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84,
info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-

## 20h; SA 9h-15h. Villa Ritter

nation ieunesse, fbg du lura 36, 032 323 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME 14h-18h, MA-JE 19h30-23h, VE 19h30-24h.

## NIDALI

Bibliothèque de langue

française Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h30, SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch

## LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

## I A NEUVEVILLE

CA NEOVEVILLE

Sibliothèque
Rue de l'Hôpial 21, 032 751 44 14,
biblio252@bluewin.ch; UJMA/IE 16h-18h;
ME 15h-18h; SA 9h-12h. - Ludothèque:
MA/IE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

Home Montagu
Rue Montagu 8, 032 751 26 96.
Home Mon Repos Exploitation SA

Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14. info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch

Jura bernois Tourisme du Marché 4. 032 751 49 49

Médecins de service

de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95/min à partir d'un réseau fixe).

Pharmacie de service dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles

de jour férié: le 144 vous renseigne.

Service de maintien à domicile

domicile

Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.

Service social du Jura bernois Place du Marché 3, 032 751 53 46.

## DOLIANNE

Piscine (converte Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée, ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

## MOUTIER ET ENVIRONS

## MOUTIFR

▶ Bibliothèque municipale Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69, info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30, MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.

ve 15n-17n30.

Centre culturel de la Prévôté Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30 sur RDV, 032 493 45 11, www.ccpn
Crèche Tom Pouce

#### **○ ESPAS**

Rue des Oeuches 10, 032 494 52 32. secretariat@espas-moutie. LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.

LU-VE 7h:30-12h et 14h-17h:

Fondation contact Jura bernois
Questions de dépendances,
rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88.
MA/JE 13h:30-16h45, ME 8h15-11h:30;
VE 13h:30-16h45, ME 8h15-11h:30;
VE 13h:30-16h45, ME 8h15-11h:30;

VE 13h30-16h45.

• Hôpital du Jura bernois SA Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Jura bernois Tourisme

de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au mai 2013: LU-VE 9h-12h/14h-17h. St mai 2013, E0-VE 311-1217 1411-17
► Ludothèque
Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10,

ludotheque@moutier.ch. LU/MA 15h-17h; VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30. Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service 13/14.6. Pharm. Centre Migros, 032 493 28 80. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

 Police Rue du Château 30, 032 494 54 11.
Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.
SPE/SPP Service

psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2,

032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch
Service social de la

municipalité Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

## TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

#### **BÉVII ARD**

Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30. • ASAD Aide et soins à domicile

Piscine couverte de l'Orval

# 032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/JE/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 10h-18h

## MALLERAY-BÉVILARD

**○ Ludothèque** A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.

## **RECONVILIER**

Bibliothèque municipale/ scolaire

Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h, MA 16h-18h; JE 19h-21h. Garderie Arc-en-Ciel Route de Chaindon 2 (en dessus du local des pompes), 032 481 12 22. LU/MA/JE 8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

Bibliothèque régionale Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30. Fondation contact Jura bernois Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

▶ Ludothèque Grand-Rue 28. ME/JE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h. mois 1611-1811.

Médecins de service

Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tiamelan, 032 493 55 55. Orientation professionnelle et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Pertuis 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/JE 13h45-17h30;

ME 13h45-18h.

Pro Senectute Arc jurassien

● Pro Senectute Arr jurassien Rue du Port. 4, 323, 286, 583, 02, UJ/MA/JE/VE 8h-11h30 et 4h-16h, ME 8h-11h30. ● Service de psychologie pour enfants et adolescents Grand-Rue 4, 032, 481, 4041. ● Service social régional Grand-Rue 1, 032, 482, 6570. ● Table couvre-toi Distribution de feuries alimentaires, édise Distribution de feuries alimentaires, édise

Distribution de denrées alimentaires, église catholique, salle paroissiale, rue du Général Voirol 7: chaque MA 14h-15h.

TRAMELAN

 Bibliothèque commu
 032 487 41 43. LU 17h-18h30.
 Médiathèque du CIP 032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/JE/VE 13h-18h.

## VALLON DE SAINT-IMIER

## CORGÉMONT

Police 032 486 99 30.
 Service social de

la municipalité ôtel de Ville. 032 486 99 40.

Crèche «Les Ecureuils»

Rue du Crêt 4 032 489 19 45

#### CORTÉBERT

€ Crèche «Les Hirondelles» 032 489 32 81

## COURTELARY

 Bibliothèque communale et jeunesse
 032 943 10 94 LU/JE 15h15-16h30; MA 17h-20h: VE 9h30-10h30 Service d'action social

Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
Service psychologique

## pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

#### LA HEUTTE

Service d'aide et de soins

à domicile du Bas-Vallon, route d Sonceboz 4, 032 358 53 53.

Agence AVS Bas-Vallon

Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/JE 10h-12h; MA/JE 16h-18h.

Bibliothèque communale et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

## SAINT-IMIER

© Bibliothèque régionale Rue du Marché 6, 032 941 51 41, bibliotheque-st-imier@bluewin.ch; ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h.

Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccl-sti.ch; ME-VE 14h-18h.

Centre de planing familial

et consultation grossesse du Jur Les Fontenayes 27, 078 731 12 77. Crèche Barbapapa

032 942 45 40. **○ Home La Roseraie** Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.laroseraie.ch

Hôpital du Jura bernois

Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune. 13h30-20h: mi-privée et privée 10h-20h

mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme
Place de la Gare 2, 032 942 39 42
saintimier@jurabernois.ch; www.ju
Médecin de service Garde pour le vallon 24h/24h, 032 941 37 37.

Mémoires d'ici

Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/JE 14h-18h. m-ici.ch www.m-ici.ch

Pharmacie de service

3/146. Pharm. Pilloud, 032 941 21 94.

SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144.

Piscine

## Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01 SASDOVAL (Service d'aide et de soins à domicile) 032 941 31 33 111-VE 8h-12h/14h-17h

SONCEBO7 **● Fover de lour Vallon**

## Pour personens âgées et Al, 032 489 20 20. LU-VE 8h30-17h.

VILLERET Dibliothèque communale 032 941 13 14. MA 9h-10h/16h-18h;

## IF 18h-19h

DIVERS AA Alcooliques anonymes

Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 BKW FMB Energie SA Représentation régionale Bienne, rue Dr. Schneider 16. 2560 Nidau. Bienne/Nidau.

032 332 22 00; autres lieux, 0844 121 113.

Centre de puériculture du canton de Berne Pour toute la région de Tramelan à Moutier: rue du Dr Tièche 9, 2732 Reconvilier, 032 481 16 54, www.cp-be.ch; LU-VE 8h-11h. Ligue pulmonaire bernoise

rus per pulmonarie bernotse See régional Bienne-Jua bemois-Seeland, rue B.-Rechberger 5, Bienne, rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch; 023 2322 249 (sur RDV) U-VE 8h-16h.

Pro Infirms Bienne-Jura bernois
Service social pour les personnes handicapées, sue du Manège 5, 2500 Bienne,
032 229 32 22
Service de renseignements
juridiques
UL 16h-19h, en alternance à Moutier,
Tavannes et Couralary Chancellois munici-

Tavannes et Courtelary. Chancellerie munici-pale de Moutier, 032 494 11 11; Commune de Tavannes, 032 482 60 40; Secrétariat

communal de Courtelary, 032 944 16 01.

Service spécialisé

r handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, ne, 032 323 62 66, bienne@brsb.ch; w.brsb.ch; MA/JE 8h30-11h30.

## Dates à retenir

€ 11, 18 et 25 juillet

€ 10 et 17 octobre

**€** 2 janvier 2014\*

FC AZZURRI

tél. 078 644 36 88 Terrain «La Champagne

Senior FC Azzurri - H. Upund 1 - o Week-end prochain Ire équipe di 10h15h FC Develier - FC Azzurri Junior A sa 18h15 FC Dürrenast - FC Azzurri Junior C sa 14h FC Courtemaiche - FC Azzurri Junior B sa 17h30 FC Ostermundigen - FC

suivront dans le prochain épisode, en attendant un grand merci

pour leurs efficacité et soutien. Un clin d'œil de remerciements à tous les

PÉTANQUE LA BIENNOISE Président: Yves Forestier

Championnat cantonal AJP doublette Il aura lieu le samedi 22 juin sur les terrains des Poissonnets à Vicques. Pour les membres

et les cinq dernières places dames. Fin des inscriptions à 9h30. **Interclubs** 

Bonne semaine. Amicalement,

Calendrier des manifestations 2013
Samedi 15 juin: concert, Fête fédrale de gymnastique à la place Centrale.
Lundi 17 juin: rénétition marchante.

gymnastique.
Samedi 29 juin: concert à la Braderie. Merci
7 août: reprise des répétitions. Samedi 10

place à 18h15.

Répétition marchante
Celle-ci aura lieu lundi

une bonne réussite. Nos juniors D ont terminé la saison par une

Programme Vendredi 14 juin à 19h: FC Courtételle-FC

Président: Walter Theilkäs Römerstrasse 30, 2563 Ipsach nle-glottes.ch

FC AURORE

Equipes actives
La première équipe a su retrousser ses manches au bon moment. Elle a en effet remporté ses deux derniers mouter observés de la

grâce à une but de Suthi. Il reste ainsi encore une partie à disputer avant les

compagnie. **Voix romande** Après plusieurs années de bons et loya

imposteur». Je vous souhaite à tous une bonne fin de

MEINISBERG Deux autos, un scooter et un vélo se télescopent PAGE 11





**JEUDI 20 JUIN 2013** | www.journaldujura.ch | № 141 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

# Sonceboz: ces marginaux par qui le scandale arrive...

**FOYER CONTESTÉ** Le projet d'agrandissement de la Résidence Les Sources, un foyer d'accueil pour personnes marginalisées, met

les riverains en colère. Selon certains d'entre eux, l'encadrement actuel des pensionnaires laisserait déjà fortement à désirer et causerait de gros problèmes. Du côté de l'institution incriminée, l'heure est plutôt à la déception et à l'incompréhension.

PAGE 7

# Une fin en apothéose se profile à la Fête fédérale de gymnastique



**GYMNASTIQUE** Les sociétés d'actifs prennent le relais des jeunes athlètes dès aujourd'hui afin de clore la Fête fédérale en beauté. Un changement de génération qui n'est pas sans conséquences organisationnelles, puisque pour ce second volet plus de 40 000 gymnastes sont attendus en cette fin de semaine au bord du lac de Bienne. **PAGES 5 ET 15** 



BELLELAY Un troisième orgue, mais mobile!

PAGE 3

## **BIENNE**

Baignade fatale pour un ado de 16 ans

PAGE 5

## **MOUTIER**

Des comptes 2012 un peu meilleurs que prévu

PAGE 8

## **SOMMAIRE**

Mortuaires	PAGE 11
Sorties	PAGE 13
Société	PAGE 14
Divertissement	PAGE 19
Voix romande	PAGES 20, 21
TV	PAGE 23
Météo	PAGE 28



PUBLICITÉ ,

# Faites le plein d'énergie!

Boissons fraîches, concours, musique: venez nous rendre visite au energy lounge BKW à la Fête fédérale de gymnastique.





#### Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que celle-ci ne paraîtra pas en 2013 les

€ 11, 18 et 25 juillet € 1er, 8 et 15 août € 10 et 17 octobre

Merci d'avance de votre collaboration.

## SKI-CLUB ÉVILARD

Président: Bernard Caspard Chemin des Ages 5, 2533 Evilard

tet. W7 2511277

caspard.b@tornos.com

Un grand merci à la Voix romande qui accueille pour la première fois le SC Evilard dans ses colonnes!

dans ses colonnes!

dans ses colonnes!

sevez peut-être, la présidence du Ski-club a été reprise par Bernard Caspard. Dans le but de relancer l'attait de la société et surbout d'essayer d'intéresser les plus jeunes, le chalet a été totalement rénové; un nouveau dortoir, des totalement rénové; un nouveau dortoir, des stores solaires installés devant le chalet et une magnifique table extérieure qui sera livrée le 29 juin prochain.

Nettoyages du chalet
Nous avons attendu la «fonte» des demières neiges pour entreprendre les nettoyages de printemps, 7 membres étaient présents et ont asplic, écuré, ber c'est fair, nous attendons asplic, écuré, ber c'est fair, nous attendons

aspiré, récuré, bref c'est fait, nous attend

à organiser. Nous avons quelques idées, les vôtres sont les bienvenues! Confirmez votre présence auprès de Bernard Caspard. Feux du 1er Août au chalet Una soirée Ler août est organisée au Ski-club. Animations pour les enfants dès 16h, apéro dès 18h, offert. Chacun amène son pique-

nique.

Sortie à vélo samedi 31 août

Une sortie à vélo est prévue, suivie d'un souper. Plus d'informations à ce sujet sui

prochainement.

Responsable du Ski-club pour la Voix
romande
Si vous avez des informations à transmettre
aux membres du Ski-club par l'intermédiaire
de la Voix romande, vous pouvez vous
adresser à lean-Charles Müller;
jcmueller@evard.ch

Jean-Charles

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

Président: Jean-Yves Henzen Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30 Local: restaurant les Trois Sapins,

route de Brügg 93, 2503 Bienne week-end end au chalet (fin) Des remerciements, à la pelle, vont tout Des remerciements, à la pelle, vont tout d'abond à l'équipe de cuisine qui l'etait sur place les amedi depuis III, fai nommé. Angeline qui nous a préparé, à mid, un super repas afficiani, Lucienne, Max et Jocehne qui not exuvé tout l'après-mid jour satisfaire les gourmest du soir. Merci à l'équipe de cho cé la vaisselle. Nathelle, Caroline, Gisou, Wiviane, Lucienne, Wots avez été formidables! Pour le dimanche, un lou traund merci à Paux qui la Lucienne. Vous avez été formidables! Pour le dimanche un tout gand merci à Papy qui a offert l'apén, un merci spécial va à nos racleurs. Maurice, Lucien, Max, Pierre, Raphaël et Michael, à Mamy et à Loic qui ont fait le service. Merci encore une fois à l'équipe de vaisselle les mêmes que samedi! Merci à toutes les personnes qui ont aidé à nettoyer de salet lluste un truc: si vous avez un fourneau à bois à nettoyer de ses cendres, demandez à Maurice, il est le spécialiste pour mettre le feu à l'aspirateur qui a cut três nout l'aspirateur pas Mauricel. qui a eu très peur, l'aspirateur, pas Maurice

http://www.voix-romande-bienne.com/agenda/radette-du-01-septembre-2013-plagne.html le sais c'est long mais ca vaut le coup de voir le magnifique travalie (iffectule par Dani. Anniversaire Demain sera un grand jour pour Caroline Henzen puisqu'elle entreta dans une nouvelle dizianel Nous lui souhaitons le meilleur et bises de tous.

## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biolley Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne, tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

Foffin le soleil pour notre assemblée mensuelle avant les vacances, Joseph remercie la société pour le cadeau qu'il a reçu à l'occasion de ses 80 ans. Notre sortie annuelle aura lieu au Florida le samedi 6 juillet. Avis aux joueuses et joueurs de minigolf

Le moment est venu de vous entraîner, car après le repas, il faudra éliminer. En attendant cette belle journée, je vous souhaite une belle semaine. Claudin

## 📹 www.journaldujura.ch

Cette année, Le Journal du Jura fête son 150e anniversaire. Découvrez sur son site www.journaldujura.ch les différents articles consacrés à ses 150 premières années ainsi que ses éditions spéciales

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE Président: Jean-Daniel Zeller tél. 032 342 61 16

Local: cabane près des Ecluses, Port

tocal: cabane près des Eduses, Port www.ktbiel-cynobienne.ch
Les cours sulvants ouverts à tous sont encore prévus en 2013
Cours d'éducation (dès 4 mois) les vendredis du 238 au ILIO 2013. Les classes de jeux pour chiots (socialisation de la 8e à la 16e semaine) ont lieu tous les samedis de 10h à 11h. Toutes les autres informations utiles litées à notre sordiée et aux cours obligatoires sont disponibles sur notre site: www.ktbiel-cynobienne.ch

Attention à la nouvelle loi cantonale sur les chiens dès le 01.01.2013 (en bref) les chiens des le 01.01.2013 (en bret)
Une assurance RC d'un montant minimal de
3 millions est obligatoire pour tout détenteur
de chien. Les chiens ne peuvent pas être
laissés sans surveillance dans les espaces
publics et doivent pouvoir être maîtrisés à
tout moment. Les chiens doivent être tenus
en laisse dans les écoles, les aires de jeux
et de sont nubliques, dans les transports. eti disse dalls les ecues, les aines de Jeux et de sport publiques, dans les transports publics, dans les gares et aux arrêts ainsi que dans les pâturages où séjourne du bétail. Il est interdit de promener plus de 3 chiens simultanément. Des dérogations ne chiens simultanement. Des dérogations ne s'appliquent qu'aux spécialistes certifiés (p.ex. formateurs reconnus, personnes avec formation spécifique, chasseurs avec attestation). Les déjections doivent être éliminées de toutes les propriétés de tiers. Merci et bonne semaine. Présido

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner

Section bernoise Case postale 199, 2501 Bienne

Midi rencontre Juin et juillet pas de rencontres. Jeudi 22 août pique-nique de l'été à la cabane habituelle à Ipsach. Inscription chez Gilbert Beiner 032 325 18 14 avant le 17 août 2013.

Boccia Tous les deux lundis au bocciodrome de Corgémont, prochaîne rencontre les, 1 juillet Renseignements: Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteuses «A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Jura répond à vos souhaits au 032 721 44 44.

## CERCLE ROMAND

Président: Claude Gautier
Rue des Bains 36, 2503 Bienne,
tél. 032 323 93 69

Local. rest. Romand, tél. 032 322 67 44 Bonjour les amis romands,

Ouah! Nous avons été gratifiés d'un temps radieux pour notre escapade dans le Jura radieux pour notre escapade dans le Jura samedi demice Le voyage, en car à deux étages, a été fort agréable. Après la visite du musée Chappuis-Fahndrich à Develier, qui nous a rappelé bien des souvenirs d'antan, nous arappelé bien des souvenirs d'antan, nous avons lézardé sur la terrasse où un apéritif, accompagné d'un délicieux toétché et de nosettes de tête de moine, nous a été servi. Le voyage s'est poursuivi par le col des Rangiers et nous sommes arrivés «Chez Arlette» à Rossemaison en début de soirée. Nouvel apéritif (mais il faisait vraiment haut life souper sympa dans, une Nouvel apéritif (mais il faisait vraiment chaud) et souper sympa dans une ambiance de franche camaraderie. Jean-Michel Angeloni (lancien président du CR) et son épouse Lolo, domiciliés dans le Médoc, nous ont fait l'amitié de se joindre à nous pour partager ces moments conviviaux. Cela nous a fait grand plaisir.

Notre prochaime manifestation sera notre assemblée e/érrélael d'autompe ui s'e

assemblée générale d'automne qui se tiendra le 11 octobre 2013. Bien

Président: Bernadette Hausammann

rue du Lac 5, 2520 La Neuvev tél. 079 405 00 31. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: me 19 h 30

riadares. Repetitions: Me D h 30

Echo de notre course annuelle en Alsace

Voilà une course dont on se souviendra!

lean-Louis avait préparé cette sortie comme
un chef mais n'avait pas prévu qu'un de nos
participants se ferait kidnapper et
séquestrer. Mais rassurez-yous, une fois la séquestrer. Mais rassurez-vous, une fois la «rançon» versée, entre ami Hector qui n'avait pas l'air d'avoir été trop martyrisé, a pu regagner le car. Avec tout ça nous avons pris du retard mais nos congénères attendaient notre visite. C'est avec beaucour de plaisir que nous nous sommes promenés dans leur forêt et avons eu la chance d'avoncair de carbons de blace. promenés dans leur foret et avons eu la chance d'apercevoir de nombreux bébés singes avec leurs mamans. A Rickwihr nous avons diné et dégusté de forts bons vins. Donc la rentrée n'était pas tristel Des chants, des rires, des moments de partage. Merci aux participants, au c'hœur de Péryaux participants, au chœur de Pery-Sonceboz, aux chauffeurs qui nous ont chouchouté et à toi Jean-Louis. Tu peux récidiver, C'était que du bonheur. Bientôt les vacances, venez répéter le nouveau répertoire, nos chants sont ass difficiles mais très beaux.

## SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

A tout hientôt

Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,

riugo Amier, criemin des Cordiers 13, 2503 Bienne, tél. 079 611 16 79 Local: restaurant Romand, Bienne Prochaine assemblée Lundi prochain 24 juin à Busswil, il s'agira d'une assemblée pic nique canadien. Rendez-vous à 19h chez Toni et Antoinette, ainsi les personnes qui désirent griller leur viande, pourront le faire assez rapidement. Bonne fin de semaine et à bientôt.

Votre chronique:

Christine

150 ans Journal du Jura

Abonnez-vous à l'histoire



Chaque mois, dans son supplément «150e anniversaire», Le Journal du Jura vous emmène dans l'histoire du seul quotidien francophone du canton de Berne et ose porter un regard sur l'avenir. Ne manquez pas notre prochain numéro et profitez de nos

offres attractives du jubile



## FC ORVIN

Case postale 31

2534 Orvin

Local: restaurant du Cheval-Blanc. Orvin

Locat: resaurant du Chevan-Bainc, Orvin Salson termine Le FC Ovin a disputé le demier match de sa asion 2017/2019 mardi soir face au FC Olympia Tavannes (résultat pas connu à Theure de Fenvoir du texte). Si le premier tour avait fait mieux que répondre aux attentes; il n'en a pas été de même du second tour et plusieurs places ont été perdues au

puseurs places ont été perdues au dassement. Jeudi dernier à Jorat, c'est le FC Court qui a infligé aux Orvinois leur troisième défaite de la saison. Les locaux ont toutefois disputé une bonne rencontre, notamment en première mi-temps où ils ont légèrement dominé les débats sans parvenir à marquer. Ils cotst malbusquestement par durait à veri la contraction de l

domine les debats sans parvenir à marquer. Ils n'ont malheureusement pas réussi à tenir le même rythme en deuxième mi-temps. FC Orvin - FC Court 0-2 (0-1) Composition: Mauro Saccheta; Tahir Cavuldak, Christian Kobi, Matthieu Boder, Roberto Di Antonio; Florent Gauchat (Nicolas Vilela). Olivier Boder (Patrick Sifkovits), Jonas Lorétan Olivier Bodier (Fallick Sirkovits), jorias Ediek Fabrizio Narracci (Sébastien Racine), Vito Varrecchia; Sébastien Aufranc. Nont pas jor Mauro Tocchini, Fabio Scala, Danny Martino Assemblée générale

Notre prochaine assemblée générale est fixée au jeudi 27 juin 2013 à 19h30 à la buvette du au jeudi Z7 Juin 2013 à 19130 à la buvette du FC Orvin. Nous vous rappelors que la participation à l'assemblée est obligatoire pour tous les membres de la société. Nous vous prions de bien vouloir vous excuser en cas d'empêchement. Nous vous souhaitons d'ores et déjà un bon week-end et une bonne semaine. Christian

## PÉTANOUE OMEGA

Président: Willy Jeanguenin CP. 2500 Bienne 8. Boulodr

Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11 www.petanqueomega.ch

Concours open
Samedi 15 juin notre dub a organisé un
concours open max 1 licencié, nous avons
20 équipes C'est Ichem Said qui à gagné.
Grand-prix Omega
Dimanche 16 juin par un soleil radieux (enfin)
notre grand-prix omega a acceuilli 51 équipes
seniors. 16 équipes dames, et 5 équipes
juniors La bonne humeu, le fair-paly le soleil
et la chaleur étaient au rendez-vous. Chez les
dames la victnice est revenue la David Mierile et la chaleur étaient au rendez-vous. Chez les dames la victoire est revenue à David Mireille et lourenco Linda (mitigé). Chez les seniors victoire pour Jankowski Philippe, Winner Caudy et Cagnac Jerry (mitigé) et enfin chez les juniors victoire pour Metairon Emilie et Pitter Alvin (mitigé). Le Président tient à remerçier toute les personnes qui ont travaillé pour l'organisation de ce tournoi. Réservation Jeudi 20 juin, 13 terrains extérieur ou intérieur

leudi 20 juin, 13 terrains extérieur ou int (selon le temps) seront réservé pour 50 temps) seront réserve pour es ceci dès 16h. Merci d'y pe Restaurant

Il sera fermé ce week-end du 22 et 23 juin. Nous avons un championnat can Salutations

Salutations
Nos salutations vont à Eric Bosch qui se
remet gentiment. Voilà bonne semaine. Tigou

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

## Présidente: Danielle Blaser Case postale 1025, 2501 Bienne

www.rers-bienne.ch Réunion annuelle l'AG

Réunion annuelle l'AG Nous commencerons par le côté sérieux avec le PV puis nous partagerons un repas canadien dès JPh. Le 26 Juin au local habituel Pas de réunion en Juillet. Nous nous retrouverons le 28 Août. le vous souhaite de belles vacances ensoleillées. Amicalement.

CLUB DE SCRABBLE Présidente: Jeannette Friedli Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,

tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

152.541.18 14 Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Nous jouons selon les regés duplicate tous les jeudis de 14h à 17h eprion à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage. Venez librement faire un essai. A bientôt. **JF** 

## SOCIÉTÉ D'ÉCHECS

Président: Michel Georg

Rue des Alpes 60, 2502 Bienne Local: Bar à ieu. Crêt des Fleurs 24

http://www.sg-biel-bienne.ch
Decès de l'Initiateur du Festival International des échecs de l'Bienne
Cest avec une profonde tristesse que nous avors appirs le décès, après une courte maladie de Hans Suri vendredi demier dans sa de année. Nous garderons de lu le souvenir d'un amoureux inconditionnel des échecs et d'un organisateur hors pair. Notre sociéé exprime à sa famille toute sa sympathie. Pour ceux qui veulent lui rendre un demier hormage, rendez-vous cet après-mid en la chapelle 2 du cimelètre de Bienne-Madretsch à 15h.

. opionnat biennois 2013. 7 rondes et 38 participants

Victoire éclatante d'Alex Lienhard qui remporte le tournoi avec 7 sur 7 ll a ainsi défendu victorieusement son titre obtenu l'année demière. Autres performances de choix de nos membres, la 2e place (10e sur la liste de 

## etc. <mark>nnat suisse junior par équipe à</mark>

Berne
Demi-finale: Bienne-Jura - Wil 35 à 0,5 Alex
Lienhard 1, Q, Burri 1, C. Rohrer, I. Retti 1/2
Finale: Bienne-Jura - Echallens 2 à 2, Alex Q,
Christophe 1, Ivan Q, Quentin 1. Match de Cinsupire 1, wai n, Quellani 1. Maich ue barrage en cadence rapide, victoire de Bienne-Jura par 3 à 1, Alex 1, Christophe 0, Man 1, Quentin 1. C'est la deuxième victoire consécutive, après le titre de champion suisse glané délà l'an passé

# consécutive, apres re con-glané déjà l'an passé. Grand Prix de l'Ecolier bernois à Wabern (7

DID (23 participants) D. Fovini est 5e avec 4 points et au classement général après 4 rondes, elle est 5e avec 13. UI3 (22 participants) K. Lucca est 4e avec 4.5 points, C. de Jondkheere 5e avec 4, L. Jutzeler

U18 (8 participants) S. Lienhard est 2e avec 6

points. Au classement général après 4 rondes: Dari est 5e avec 13, Kevin 2e avec 16,5, Cyrill 12e avec 9, Lars 23e avec 6, Sven 2e juste derii Christophe (qui n'a pas disputé cette ronde avec 18,5. Félicitations à tous nos juniors. la

## SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli Case postale 4007, 2504 Bienne,

tél. 032 342 02 94

Course d'orientation, 29 juin Nos membres sont invités à participer à la ruos membres sont invités à participer à la course d'orientation des sous-officiers romands de Bienne qui aura lieu samedi à Macolin. Rassemblement: 13h45 au terrain des Mélèzes (ancienne salle de sport) de l'Office fédéral du sport. Renseignements: Laurent Bruni, 079 379 74 72.

Sortie de société, 1er juillet 2013 (tcju2013) C'est lundi 1er juillet que nous participerons en section au 4e Tir Cantonal Jurassien. Nous tirerons au pistolet à Delémont de 9h30 à 12h (cible No 5) et de 13h30 à 15h (cible No 1) et au urt de 13h30 à 18h30 (cible No tusi à Bassecourt de 13490 à 18490 (cible No 11). Les livers de fir sont en possession du président (pistolet) et de F. Pasche (fusil). La centrale (contrôle des armes, livers de tir, mutations, médailles, etc.) se trouve à Glovelie où, à 12730, nous prendrons le repas de midi offett par la société. Les informations pour le déplacement seront données par le président au les chofs de la live de de certifiquement. et les chefs de tir lors des entraînements. Derniers entraînements avant la pause

estivale
Mettez à profit les prochains entraînemer
afin de procéder aux derniers réglages av

**Bielerstich 2013**Ce tir à 300, 50 et 25 m – qui compte pour

#### AMICALE ROMANDE NIDALI

Président: Richard Antille

Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne,

tél. 032 331 69 46 Local: Restaurant ırant Romantica, Port

Local: Restaurant Romantica, Port
Echos du pique-nique
Par une magnifique journée d'été (enfin), une
quinzaine de personnes de se retrouvées à la
cabane d'Aegerten afin de faire giller
saucisses, steaks, oftelettes, etc. L'humeur
était joyeuse et légére, Tapéro bien frais,
même les chiens ont apprécié ce moment de
dérente. Nous avons aussi fair notre
traditionnel concours de fléchettes et je peux
vous dévoire ra que purs savier. traditionnel concours de fléchettes et je peux vous dévoiler ce que vous savez certainement déjà: la famille Liève (lean-Claude et Chantal) sont de fins guidons, car ils ont respectivement terminé premier de leur catégorie. Les viennent ensuite sont dans la catégorie hommes: Pierre Sunier et Richardscatégorie dames: Anner-Marie Sunier et Suze. Une nouvelle catégorie a vu le jour c'est-à-dire enfants et les gaganats sont 1er Maël Loigerot et Ze Neilo Loigerot. Bref se fut une bien belle journée.

Le coin des malades
Nous avons appris que notre amie Grety

Nous avons appris que notre amie Grety Boegli a eu des problèmes de fémur et se promène avec des béquilles. Nous lui souhaitons un prompt rétablissement, qu'elle noublie de s'entraîner en montant ses escaliers. Pour ne pas changer de registre, nous souhaitons également un prompt rétablissement à notre ami Giovanni Lupatini retabissement a notre ami blovanni Lupatini qui, lui, a eu quelques vilaines pierres pour le faire souffrir. Nous espérons qu'il se remet et est de retour chez lui. A tous deux nous souhaitons un moral de fer et que la réhabilitation se passe bien.

## BIENNE SKATER 90

Président: Leopardo Thierry Route du Büttenberg 78

tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26

BS90 - La Broye 9-6 (4-1 5-2 0-3) MGI Malcantone/Novaggio - RS91 n - BS90 Juniors 9-8

u-z 5-4 3-2)
Rolling Aventicum - BS90 Novices 5-8
(1-3 2-2 2-3)
|B Wiggertal United - BS90 Minis 5-9
(3-2 0-3 2-4)

(3-2 0-3 2-4)

Prochains matches

Samedi 22 juin 2013:

10h Minis – Hurricanes

16h La Tour II – BS90

Dimanche 23 juin 2013: es Lenzburg

Dimanche 23 juin 2013.

1th Novices – Givisier Skater 95
15h Getaffigen II – B590 II II s'agit-la des demiers matches avant la pause estivale qui sera longue comme chaque amnée (2 mois environ). Nous vous invitors à venir passer un bon moment ce wedie amnée d'amnée pour le maich des miportant de nois novières dimanche apréemid qui, en cas de victoire, pourraient reven seisement dans la course aux play-présides Message important

sérieusement dans la course aux play-offs! **Message important** Nous recherchons des personnes motivées, Nous recherchons des personnes motivées, qui aiment le contact avec les plus jeunes et qui souhaitent leur apprendre les bases de notre si beau sport. Pour cela, nous souhaiterions monter une équipe Mini Kids (de 7 à 9 ans) afin de construire des bases solides pour la relève de notre club! Nous lançons également un appel à tous les enfants qui ne savent pas trop ce qu'est notre sport et vous informons qu'un passeport-vacances sera organisé sur not terrain du Sahligut en octobre prochain. Pu plus d'informations, nous vous prions de prendre contact avec notre vice-président, Frank Pfyffer au 079/825 41 75 ou par e-mai

## FSG BIENNE-ROMANDE

Président: André Chalon 079 759 66 16 Vice-présidente: M.Antenen, 078 753 74 72 Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91

Nos vœux de bon et complet rétablissement à Bruna qui a eu un accident de la circulation

Carnet gris
Nos sincères condoléances à Claudine

Zurbrügg qui a perdu son papa. Mart

## L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand

Rue des lardins 13, 2502 Bienne

Concert à la place Centrale
Très bon concert samedi dernier, (malgré le
Très bon concert samedi dernier, (malgré le
peu de spectateurs) donné dans le cadre de
la Fête fédérale de gymnastique, en
alternance avec un groupe de jeunes
gymnastes férminiers.
Répétition marchante
fellacia au lieu lundi passé sur la place de

kepetition marchante
Celle-ci a eu lieu lundi passé sur la place de
parc de la maison Notz, que nous
remercions pour son autorisation. C'est avec
beaucoup de joie et d'amitié que nous
avons revu nos deux amis tambours, Heinz
Stalder et Charles Noverraz.

Cerental-circ. Concert place Guisan

Suite à la demande des organisateurs de la Fête fédérale de gymnastique, notre société se produira ce soir jeudi 20 juin à 18h30 sur la scène de la place Guisan. Rendez-vous sur place à 18h15 en uniforme complet.

sur place à 18h15 en uniforme complet.

Concert à Port

Engagée par le comité d'organisation de la

Fête de la musique à Port, notre société
donnera concert demain vendredi 21 juin à

17h30. Rendez-vous sur place à 17h15 en
uniforme complet.

uniforme complet.

Cortège de dôture
Samedi 22 juin, notre société participera au grand cortège de la Fête fédérale de gymnastique (où sont passées les sociétés de musique biennoises?), marquant le point fieul de cette serande conjércation. finial de cette grande manifestation.
Rendez-vous à 10145 devant le restaurant La
Cabane, à la rue des Marchandises, en
uniforme complet.
Le mot de la semaine

Après le verbe «aimer», «aider» est le plus beau verbe du monde.

Répétition Comme d'habitude au «Grotto» à 19h

## FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla Case postale 3, 2533 Evilard. Local:

Club-house de Sonpieu,

tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Les E ont disputé mercredi dernier leur tournoi à Sonpieu avec 4 autres équipes. Les protégés de Mike et de Stefan ont bien défendu nos couleurs et montrent de l'application dans leur jeu. Quant à nos C, ils ont terminé la saison par une courte défaite 2-1 vendredi soir à Courtételle et termine à

Fête du FC Evilard Sous un soleil radieux, tous les membres, Sous un soleil radieux, tous les membres, parents de juniors et amis du FC se sont retrouvés ce samedi pour une journée placée sous la convivialité. Le comité a pu remercier deux entraîneurs qui prennent congé de notre club, soit Piero coach de notre 2, coach 5 du club ainsi que Ludovic, responsable de nos C. Encore un grand marci mesciaurs pour untre encagement au former de la conservation de la conservation de pareir mesciaurs pour untre encagement au former mesciaurs pour untre encagement au former mesciaurs pour untre encagement au former de la conservation de la conservation de former de la conservation de la conservation de former de la conservation de former de la conservation de la conservation de former de la conservation de la conservation de former de la conservation de la conservation de

responsable de nos C. Encore un grand merci messieurs pour votre engagement au sein du FC. Enfin bravo à tous ceux qui se sont engages aux différentes corvées.

Corrège de la Fête fédérale de gym du samedi 22 juin Ce samedi, nos juniors F accompagnés de filles de la tre et 2e année primaire de l'école d'Éviland représentent notre commune au corrège de la FFG qui débutera à 11h. Merci à notre conseiller Gaire-Lise Kirchhof pour la mise sur pied de cette journée.

Programme Ce soir, match amical de notre première ce son, inatat a minar de noire preniere contre Bienne 2 (2e ligue). Samedi 22 juin, terrains du Längfeld à Boujean: tournoi du FC Mett/Aurore Bienne pour nos juniors C et D. Dimanche 23 juin, terrains du Längfeld à Dimanche 23 juin, terrains du La Boujean: tournoi du FC Mett/Au

## nos juniors E. Au menu Pour la der, Pitchok vous servira une véritable torée. Bonne semaine.

CROSS-CLUB NIDAU

Tél. 032 953 10 46 (privé) mondo. Nidau

Programme d'été (à conserver) 907: sortie en forêt avec Henri suivi d'un pique-nique dans un lieu encore à déterminer qui vous sera communiqué

prochainement.

16.07: mini-golf ou bowling à Lyss, rdv à
18h30 au Colibri.

25.07: rdv à 18h au parking des gorges de la
Combe-Grède à Villeret pour une marche Combe-Grède à Villeret pour une marche jusqu'à la métairie des Planes ou nous mangerons la fondue. Retour assuré par les

mangerons la fondeue Ketour assure par le organisateurs. Inscriptions indispensables chez la famille Heiniger au 032 489 11 44 jusqu'au 20 juillet. 3007: mini-golf ou bowling à Lyss, rdv à 18h30 au Colibri. 6.08: torée à Sonceboz, rdv à 18h soit à la

gare de Sonceboz ou directement au lieu habituel de la torée avec saucisses,

nabituel de la toree avec saucisses, accompagnements et boissons. Comité du club RDV mardi 25 juin à 20115 au Belmondo. Course des femmes Berne (5km) Muriel 2133. Mémorial Rui Loureiro (vélo 60km)

## Pierre 1h40

#### Cressier-Chaumont (13km/750m) dré 1h52

Le 24 juin, Sébastien aura droit à plein de bisous, tout comme notre fidèle membre Gilbert le 27 juin. Bonheur, santé et plus, Messieurs! Pierlou

## CHŒUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Mary-Claude Lécureux

2605 Soncebox

Tél. 032 489 24 93

edi demier, nous avons participé à la Samedi demier, nous avons participe à la course de notre société sœur la lyre de Bienne. Le jour venait à peine de se lever lorsque Monsieur Pagliari a coupé son mot à la place de la Couronne à Sonceboz, afin permettre à une petite mais fière compagn de monter dans son car. Puis, en route pou de monter dans son car. Puis, en route pour Bienne (en évitant quelques gymnastes) pour y accueillir le reste des passagers. Ensuite, direction (18Asce (avec un arrêt en route pour déjeuner). Après une matinée à Riquewihr et un repas partagé dans l'un de ses restaurants, nous nous sommes rendus à la Montagne nous nous sommes renous a la Montagne des Singes, pour essayer d'apprendre aux jeunes singes à faire la grimace. A la suite de quoi nous sommes remontés dans notre car pour reprendre le chemin du retout. La bonne humeur était de la partie et, sous un soleil de plomb, la journée fût de toute beauté. Encore merci à nos amis de la Lyre pour leur impercable, oranisation. impeccable organisation

Birthday

Vendredi, notre amie Lise a fêté son anniversaire. Nous lui souhaitons tous nos vœux et le meilleur pour cette année, ainsi que pour toutes celles qui suivront! Bon anniversaire!

Ce soir, répétition à 20h15 à notre local de

Le soir, repetition a z/III.b a notre local de Soncebox. Nous nous produirons demain à l'occasion de la Fête de la musique, dans le même village. Les festivilés commenceront à 17h00 avec le chœur de l'école primaire. Tous ceux qui peuvent y venir sont les bienvenus. Pour les autres, rendez-vous à 17h45 à l'ancien bâtiment communal pour une m en voix. A ce soir.

## HARMONIF ORVIN

Président: Patrik Devaux

Route des Prés 10, 2534 Orvin tél. 032 358 21 60

www.fanfare-orvin.ch

nes répétition: Prochaines répétitions Lundi 24 juin, pour essayer déjà de nouveaux morceaux pour la reprise, puis dernière répétition avant des vacances oh combien méritées, le lundi let juillet, ou tous nos membres sont conviés à un petit apéro de

... de notre dynamique directeur Johnny Vicenzi, le 5 juin. Avec tous nos bons vœux.

Inauguration des nouveaux uniformes et Festival des fanfares Nous reviendrons dans la prochaine édition sur ces deux journées de foile. Nouveau porte-bannière Nous avons le plaisir d'annoncer que nous avons trouvé un nouveau porte-bannière er la personne de Gérard Devaux. Ancien de notre fanfare, membre honoraire, nous accueillons avec grand plaisir notre ami Gérard parmi nous et lui souhaitons de passer en notre compagnie de beaux moments.

## LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs Römerstrasse 30, 2563 lpsach

tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Locai: rue de la Tinielle 4, 2505 bienine
Chaud, chaud
«Show» avec Roland à la barre (retour en fanfare car Toni aux cuisines). Faisait telleme chaud qu'au niveau direction, avons procéde comme en hockey, avec changements volan (vans feir Beberlas) vers été 1981/16 vans chalud qu'au niveau direction, avoirs procéants comme en hockey, avec changements volants (une fois Rolland et une fois Willy, pour un orne back). Mais aussi échos de nos deux demiers concerts. Célul de vendredi passé tout d'abord, a Neuchâtel, hoite Beau Lac, dans les cadre d'une soirée de la confrérie des yepéliers furnières. Avons chanté à l'entrée (avant et après, donc) et, malgré le brouhaha, avons réussi à nous faire entendre et à faire passer notre message en chansons dans nos quatre langues nationales (un exploit. Suite à notre performance, avons eu droit à de déliceuses agages sous la forme de joils plats froids. Bon, heureusement que nous chartàmes à l'entrée ca; à la sortie, nous n'éumes pas droit au dessert (caramba). Le second eut lieu samed à Worben, sous forme drune RA BG, dans le cadre de la journée ou se le contrain de la contrain d'une RA BG, dans le cadre de la journée du le carde de le journée du le carde de le journée du le carde de le journée du le le carde de le journée du le carde de le journée du le carde de la journée du le carde de le journé meme neu. La Chareu (sous la terrie, surrous, la trance, surrous, la, nous eûmes droit au dessert (COFD). Selon les échos entendus, se furent là deux belles exhibitions dans le style BG.

exhibitions dans le style BG. Happy birthday Après la répète de ce lundi et le sérieux dans le traxail, nous avons eu le plaisir de souhaite un joyeux anniversaire à Toni qui nous a gâté avec ses petites spécialités (heureusement que 2 concerts et une répète festive nont pas lieu toutes les semaines, cholesterol oblige). Un grand merd à toi Toni, ce fut délicieux ! Et maintenant, en oute pour la Braderie. Bonne semaine à tous.

#### SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE Président: Stephan Guggisberg

tél. 079 433 76 54

Local. Ecole professionnell

rue Wasen 1. Bienne

rue Wasen I, Bienne
Chers samaritains, chères samaritaines,
Soirée grillade le vendredi 21 juin
Dés 19h à la cabane des Pontonniers à Ligerz.
Dour les retardataires, vous pouvez encore
vous inscrire chez Agnès au 032 358 12 35.
Passine des pusseliers des la commentation de la co

Reprise des exercices 20.8.2013, accident de chasse

Voilà, je vous souhaite un excellent été, profitez encore de cette fantastique fête fédérale de gymnastique.

A bientôt.

#### FC AURORE Président: Laurent Rossi

tél. 079 701 38 88, case postale 547, 2501 Bienne

www.fcaurore.ch

La seconde équipe s'est inclinée sur la marque de 4-0 lors de sa dernière rend Elle termine ainsi son championnat à la 6e position. Place maintenant aux vacances.

Tournoi Juniors Ce week-end, le FC Aurore et le FC Mâche organisent conjointement le tournoi national juniors au stade du Längfeld. Venez nombreux soutenir les futurs joueurs de nos équipes actives.

Le vendredi 28 iuin. le samedi 29 iuin et le Le vendredi 28 juin, le samedi 29 juin et le dimanche 30 juin au Bie lu I tarditionnelle braderie biennoise. Comme à son habitude le FC Aurore tiendra son stand à côté de Marionnaud. Vous pourez y déguster la fameuse paëlla. Afin d'égayer les soriées, le barmen vous proposeront de multiples cockalls exotiques et plusieurs styles de musiques différents (vendredi soir i principalement les tubes d'aujourd'hui et samedi soir ambiance annies 70, 80 et 90). Venez faire la fête en notre compagnie.

a**mme** di 22.06: JB: FC Alle - FC Aurore à 15h.

Samedi 22.06: JB: FC Alle - FC Aurore à 15h. **Résultats** Dimanche 16.06: 2e: SC Radelfingen - FC Aurore 4-0; JB: FC Aurore - FC Courrendlin 1-2. **Citation** 

Utation

Je vous fait part d'une citation de Mark Twain

«Pensez à l'avenir, car c'est là où vous allez
passer le reste de votre vie».

Je vous souhaite à tous une bonne fin de

## SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud

Case postale 3154 2500 Bienne 3

www.skiclubromandbienne.ch

Assemblée générale
Nous étions 22 présents vendredi en début de soirée pour notre assemblée annuelle qui s'es déroulée de la meilleure des manières. Seule petit souci pour le comité, c'est la démission tous la comité. pett souci pour le comité, c'est la demission de Inge de sa fonction de responsable du chalet, personne parmi les présents n'a dési la remplacer. Le poste est donc vacant alors parmi nos lecteurs il y avait une personne intéressée, nous la mettrons volontiers au courant des subtilités de la fonction.

Nettoyage du chalet

Nettoyage du chalet
Un grand merci à Inge, Michèle, Isabelle,
Sabina, Jérôme, Valentin, Leonardo nouveau
depuis le soir précédent, Mirco, CAM qui sont
venu samedi matin faire les nettoyages de
printemps de notre beau chalet.

Entrainements
Pour ce jeudi sans salle, je vous propose course de côte sur mon terrain de jeu. Ce 400 marches d'escalier puis un trail en mertre la Trànisplatz et le bas du village d'Eviland, le prévois deux secteurs chronométres et les mellieurs seront récompensés selon la participation. Rendez-vous à 181900 au faubourg du Lac dans le parc au bas de l'église du Pasqua

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lebet

Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél 079 449 29 34

FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Résultats et programme À lire dans le Courrier de La Neuveville ou sur le site du club. Le championnat est terminé pour toutes les équipes. Le loto beuze

S'est déroulé le samedi 8 juin 2013 à Jor Les numéros gapnants contrat Les numéros gagnants sont: 1er prix 501, 2e au 5e 2011, 2/99, 2902, 883, 6e au 9e 101, 16/8, 1909, 949. 2012, 883 de au 9e 101, 16/8, 1909, 949. Pour retier es prix, prière de prendre contact avec Fabien Racine au 0/9 301 37 26.

Tournoi A6

Il se déroulera les 21, 22 et 23 juin 2013 à St-Joux. Plus d'infos sur le site du club.

Plus d'infos sur www.fclnl.ch

OI

## CARTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kobi

Pierre-aux-Sarrasins 8

2504 Bienne www.cartonsducoeur-bielbienne.ch

www.canonsoucoeu-membre:
Lundis, mercredis, vendredis
en juillet et août
Si pour beaucoup d'habitants de la région le
mot été évoque les vacances dans la
détente et la joie, que ce soit sous d'autres
cieux ou par ici, les membres des Cartons
du Cœur peuvent témoigner que la précarité
s'incruste et persiste pour certaines
personnes la question comermat les personnes. La question concernant les lendemains souvent dépourvus d'espoir d'amélioration reste lancinante pour elle Horaire d'été

Horaire d'éte Le téléphone fonctionne de 9h à 10h45 les jours mentionnés ci-dessus, les livraisons peuvent se faire librement dès 11h, voire en fin d'après-midi. A celles et ceux qui restent tin d'apres-midi. A celles et ceux qui reste fidèles aux Cartons et à l'esprit de la BA. pendant que d'autres s'évadent, une pensée chaleureuse. Lumineux été chers Compagnes et Compagnons!



## URGENCES

UTILES

**ADRESSES** 

Urgences sanitaires et ambulance

€ Police

La Main tendue

144

117

118

145

143

## BIENNE ET ENVIRONS

#### RIFNINE

■ AA ALCOOIquez anonymes
froupe Bienne-Romande, quai du Haut 12,
079 634 40 43 Séances: chaque ME 19h30.
■ Al Anon/Alateen
Entaide pour les familles et les amis des
alcooliques, quai du Haut 12, 0848 548 833.
■ Alzheimer Antenne

Alzheimer Antenne

JB-Bienne-Seeland, 032 492 12 54 LU 8h30-11h30.

Amis du cœur Gymnastique coronarienne: René Bellini, chemin des Roseaux 4, 078 794 63 00. ◆ Armée du Salut Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et

sociation des locataires, rue de Morat 33: 084 884 48 44 (sur RDV).

• ASSEDR-EVDAI

Entraide pour les parents et personn concernés par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30.

drogue, 032 342 42 16. MA 1911-211100.
Association des parents
d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
Benevol

Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture. sur RDV; MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.

Sur Nov, Wild Lotio-191; Ve Sil-1319U.

Bibliothèque de la ville
Rue Dufour 26, 032 329 11 00,
www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20

SA 9h-17h.

Bibliothèque de l'Ecole

de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50
15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.

Cartons du cœur
Bienne et environs, 032 342 21 11.

LU/MA/ME/VE 9h-10h45.

Centre hospitalier Bienne Centre in Sprianier bernie
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div
commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.

Clinique pour enfants de
Wildermeth

En cas d'urgence: 0900 900 024 (1fr.95/min).

Contact Biel-Bienne Centre spécialisé pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance,

ruelle du Haut 15, 032, 321, 75, 00 contact.biel-bienne@contactmail.ch; www.reseaucontact.ch. LU/ME/VF 9h-12h et 14h-17h; MA/JF 9h-12h et 14h-19h. Croix Bleue Place de la Gare 2c, 032 944 16 66.

LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Cuisine populaire
Quai du Haut 52, 032 322 84 85.
EFFE Espace de femmes

pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02, effe@effe.ch: LU-VE 9h-17h.

DE S22 66 Uz, erre@erre.cn; LU-VE 911-171 ■ Energie Service Rue Gottstatt 4, 032 321 12 11, info@esb.ch. Piquet gaz et eau: 032 321 13 13.

Piquet électricité: 032 321 12 12.

Entraide autogérée Centre pour l'entraide autogérée Jura bernois-Bienne-Seeland, rue de la Gare 30, 032 323 05 55. MA/MF 8h30-11h30: IF 14h-17h

www.entraide-autogeree.ch
• Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Arrière 21, 032 342 41 65. LU-JE 8h-18h,

miPlus

Espace famille, quai du Bas 1b, 032 322 23 21. LU/JE 14h30-17h, MA 9h-11h.

► FTAC Centre d'information et de consultation femme et travail Bienne et région, rue de Morat 7. 032 325 38 20. www.frac.ch

Tue de Morat /, Usz 325 38 20, www.iiac.cir

■ Ludothèque

Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h;

ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois

10h-12h.

Médecins et dentistes En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (1.95 fr./min d'un réseau fixe), www.cabinetdurgencesbienne.ch; dentistes, 032 322 33 33.

en matière de budget familial Rue Neuve 7, 032 396 18 88 (sur RDV).

Office de consultation

Orientation professionnelle

et personnelle, OP Bienne, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blb. op-biel-bienne@erz.be.ch secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèqu

secretariat. Sh-12h et 13/10/17h Infolhèque info se prêt. MA/ME/E 15/1-18h.

P harmacie de garde Pharmacie Sun Store gare CFF, ptl. de la Gare 4: UL-SA 7h-21h; Dl 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures douv, 084 224 2/4.

P l'scine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50, UL 9h-19h; Ma/E 7h-19h-M/L/F 0-9h-18h-

MA/IF 7h-19h\* MF/VF 9h-21h\* SA 9h-18h\* DI 9h-17h: \*dès 17h uniquement pour

nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial ● Planning tamilial
et service de consultation. Centre hospitalie
032 324 2415. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.
● Police
Rue de IHópital 20, 24h/24h, 032 344 51 11.
● Préfecture de Bienne
Chäteau, Hauptstasse 6, 2560 Nidau,
032 332 25 00, prefbi@jsk.be.ch
● Pro-Sepretius

Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland Rue Centrale 40, 032 328 31 11

Consultations pour problèm dépendances; rue Verresius 18; 032 329 33 73; LU-VE 8h-12h et 13h30-17h;

bienne@beges.ch; www.santebernoise.ch
Service d'aide aux victimes Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centrelavi-bienne.ch; LU/JE 8h45-12h, MA 13h30-17h15

Service des sports Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in

Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-JE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOS Futures mamans

Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

pédopsychiatrie, rue du Contrôle 20 Spitex Biel-Bienne Regio

Centrale 115, 032 329 39 0 Rue Centrale 115, 052 329 39 00.

Tourisme Bienne Seeland
Place de la Gare 12, 032 329 84 84,
info@biel-seeland.ch; LU/MA/ME/VE 8h12h30 et 13h30-18h; JE 8h-12h30 et 13h30-

20h; SA 9h-15h. **○ Villa Ritter** 

tre animation ieunesse, fbg du lura 36. 032 323 89 55, www.villa-ritter.ch; MA/ME/VE 14h-18h, 19h30-22h.

## NIDALI

 Bibliothèque de langue française Strandweg 1, 032 331 22 14. LU/ME 15h30-18h30, SA 10h-12h. Infos: labiblio@evard.ch

## LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

## I A NEUVEVILLE

CA NEOVEVILLE

Sibliothèque
Rue de l'Hôpial 21, 032 751 44 14,
biblio252@bluewin.ch; UJMA/IE 16h-18h;
ME 15h-18h; SA 9h-12h. - Ludothèque:
MA/IE 16h-18h; SA 9h30-11h30.

Home Montagu
Rue Montagu 8, 032 751 26 96.
Home Mon Repos Exploitation SA

Ch. des Vignolans 34, 032 752 14 14. info@mon-repos.ch; www.mon-repos.ch

Jura bernois Tourisme

du Marché 4 032 751 49 49

Médecins de service de l'Entre-Deux-Lacs, 0900 900 024 (1.95/min à partir d'un réseau fixe).

Pharmacie de service

dans la région de l'Entre-deux-Lacs: 0844 843 842. SA/DI, jours fériés et veilles de jour férié: le 144 vous renseigne.

Service de maintien à domicile

domicile

Soins infirmiers, aide familiale et au ménage. Rue de Neuchâtel 19, 032 751 40 61. Secrétariat: 8h-11h.

Service social du Jura bernois Place du Marché 3, 032 751 53 46.

## DOLIANNE

Piscine (converte Mont. de Douanne, 032 315 01 11. LU fermée, ME/SA 10h-18h; JE/VE 10h-21h; DI 9h-18h.

## MOUTIER ET ENVIRONS

## MOUTIFR

Dibliothèque municipale
Av. de la Liberté 13, 032 493 59 69,
info@biblio.moutier.ch; LU 15h-17h30,
MA 15h-17h30 et 19h-20h30, ME 9h-11h et 15h-17h30, JE 15h-17h30 et 19h-20h30, VE 15h-17h30.

Centre culturel de la Prévôté

Rue Centrale 57c. Ouvert: MA-VE 14h30-17h30 sur RDV, 032 493 45 11, www.ccpmoutier.ch
Crèche Tom Pouce

**○ ESPAS**

Rue des Oeuches 10, 032 494 52 32. secretariat@espas-moutier.ch LU-VE 7h30-12h et 14h-17h.

LU-VE 7h:30-12h et 14h-17h:

Fondation contact Jura bernois
Questions de dépendances,
rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants
Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88.
MA/JE 13h:30-16h45, ME 8h15-11h:30;
VE 13h:30-16h45, ME 8h15-11h:30;
VE 13h:30-16h45, ME 8h15-11h:30;

VE 13h30-16h45.

• Hôpital du Jura bernois SA Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h. Jura bernois Tourisme

de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au mai 2013: LU-VE 9h-12h/14h-17h. St mai 2013, E0-VE 311-1217 1411-17
► Ludothèque
Av. de la Liberté 13, 032 493 50 10,

ludotheque@moutier.ch. LU/MA 15h-17h; VE 15h30-17h30; un SA par mois 9h30-11h30. Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service

19-21 juin Pharm. centre Coop, 032 493 66 57. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h. Police

Neue du Château 30, 032 494 54 11.
Service des repas à domicile
Rue du Clos 3, 032 493 30 60.
SPE/SPP Service

psychologique
Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch
Service social de la

municipalité Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

## TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

#### **BÉVII ARD**

Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30. • ASAD Aide et soins à domicile

Piscine couverte de l'Orval

032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/11h45-21h; MA/JE/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 10h-18h

## MALLERAY-BÉVILARD

**○ Ludothèque** A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 16h-18h.

RECONVILIER

 Bibliothèque municipale/ scolaire Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h, MA 16h-18h; JE 19h-21h. Garderie Arc-en-Ciel

## Route de Chaindon 2 (en dessus du local des pompes), 032 481 12 22. LU/MA/JE 8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

Bibliothèque régionale Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30. Fondation contact Jura bernois Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

▶ Ludothèque Grand-Rue 28. ME/JE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h. mois 1611-1811.

Médecins de service

Service-fin de semaine (SA 8h au LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tiamelan, 032 493 55 55. Orientation professionnelle et personnelle, OP Tavannes, Pierre-Pertuis 16, 031 635 38 99, opp-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/JE 13h45-17h30;

ME 13h45-18h. Pro Senectute Arc jurassien

● Pro Senectute Arr jurassien Rue du Port. 4, 323, 286, 583, 02, UJ/MA/JE/VE 8h-11h30 et 4h-16h, ME 8h-11h30. ● Service de psychologie pour enfants et adolescents Grand-Rue 4, 032, 481, 4041. ● Service social régional Grand-Rue 1, 032, 482, 6570. ● Table couvre-toi Distribution de feuries alimentaires, édise Distribution de feuries alimentaires, édise

Distribution de denrées alimentaires, église catholique, salle paroissiale, rue du Général Voirol 7: chaque MA 14h-15h.

## TRAMELAN

Bibliothèque commu
 032 487 41 43. LU 17h-18h30.
 Médiathèque du CIP

032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/JE/VE 13h-18h.

 Police 032 486 99 30.
 Service social de la municipalité ôtel de Ville. 032 486 99 40.

## VALLON DE SAINT-IMIER

## CORGÉMONT

Crèche «Les Ecureuils»

Rue du Crêt 4 032 489 19 45

## CORTÉBERT

€ Crèche «Les Hirondelles» 032 489 32 81

## COURTELARY

Bibliothèque communale et jeunesse
 032 943 10 94 LU/JE 15h15-16h30;

MA 17h-20h: VE 9h30-10h30

Service d'action social Fleur de Lys 5, 032 945 17 10. LU-VE 8h-11h30 et 14h-16h30.
Service psychologique

pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, 032 941 13 43.

## LA HEUTTE

Service d'aide et de soins

à domicile du Bas-Vallon, route d Sonceboz 4, 032 358 53 53.

Agence AVS Bas-Vallon

Grand-Rue 54, 032 485 01 53. MA/ME/JE 10h-12h; MA/JE 16h-18h.

Bibliothèque communale et scolaire, rue du Collège, 032 485 18 65. MA 15h15-17h15; JE 17h30-19h30.

## SAINT-IMIER

© Bibliothèque régionale Rue du Marché 6, 032 941 51 41, bibliotheque-st-imier@bluewin.ch; ME 14h-18h, JE 9h-11h et 14h-18h, VE 9h-11h et 14h-18h.

Rue du Marché 6, 032 941 44 30, information@ccl-sti.ch; ME-VE 14h-18h.

Centre de planing familial

et consultation grossesse du Jura be Les Fontenayes 27, 078 731 1277. Crèche Barbapapa

032 942 45 40.

• Home La Roseraie
Les Fontenayes 19, 032 942 45 45, www.laroseraie.ch

Hôpital du Jura bernois

Les Fontenayes 17, 032 942 24 22. Visites: division commune. 13h30-20h: mi-privée et privée 10h-20h

mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme
Place de la Gare 2, 032 942 39 42,
saintimier@jurabemois.ch; www.jur

Médecin de service Garde pour le vallon 24h/24h, 032 941 37 37.

Mémoires d'ici

Rue du Midi 6, 032 941 55 55, LU/JE 14h-18h.

m-ici.ch Pharmacie de service

19-21 juin Pharm. du Vallon, 032 942 86 86. SA 13h30-16h et 19h-19h30; DI/LU 11h-12h et 19h-19h30. La nuit, tél. 111 ou 144. Piscine

## Place du 16-Mars 4, 032 346 89 01 SASDOVAL (Service d'aide et de soins à domicile)

032 941 31 33 111-VE 8h-12h/14h-17h **SONCEBOZ** 

## **● Fover de lour Vallon** Pour personens âgées et Al, 032 489 20 20. LU-VE 8h30-17h.

VILLERET Dibliothèque communale 032 941 13 14. MA 9h-10h/16h-18h;

## IF 18h-19h

DIVERS AA Alcooliques anonymes

Région Jura-Neuchâtel, 0848 848 BKW FMB Energie SA Représentation régionale Bienne, rue Dr. Schneider 16. 2560 Nidau. Bienne/Nidau.

032 332 22 00; autres lieux, 0844 121 113.

Centre de puériculture du canton de Berne Pour toute la région de Tramelan à Moutier: rue du Dr Tièche 9, 2732 Reconvilier, 032 481 16 54, www.cp-be.ch; LU-VE 8h-11h. Ligue pulmonaire bernoise

Sce régional Bienne-Jura bernois-Seeland, rue B.-Rechberger 5, Bienne, rts.biel-bienne@lungenliga-be.ch; 032 322 24 29 (sur RDV) LU-VE 8h-16h. Pro Infirmis Bienne-Jura

Pro Infirms Bienne-Jura bernois
Service social pour les personnes handicapées, sue du Manège 5, 2500 Bienne,
032 229 32 22
Service de renseignements
juridiques
UL 16h-19h, en alternance à Moutier,
Tavannes et Couralary Chancellois munici-Tavannes et Courtelary. Chancellerie munici-pale de Moutier, 032 494 11 11; Commune de Tavannes, 032 482 60 40; Secrétariat

communal de Courtelary, 032 944 16 01.

Service spécialisé

r handicapés de la vue, pl. de la Gare 3, ne, 032 323 62 66, bienne@brsb.ch; w.brsb.ch; MA/JE 8h30-11h30.

ESSENCE Le prix au litre devrait bondir à 2 francs! PAGE 23



**CEFF ARTISANAT** Le directeur Gaston **Sommer** se confie PAGE 14

# Bienne: l'exercice financier 2012 passe le cap du Conseil de ville

FINANCES Les conseillers de ville biennois se sont penchés hier soir avec assiduité sur les comptes 2012. Tout en constatant que la situation financière de la Ville n'était guère satisfaisante, les parlementaires ont accepté l'exercice à une large majorité. Les comptes 2012 affi-

chent un déficit de 11,8 millions de francs, alors que le budget prévoyait 9,9 millions de francs d'excédent de charges. PAGE 6

# Une Commission de la jeunesse pour mieux gagner en légitimité



SÉANCE INAUGURALE Manfred Bühler (à droite), du Conseil du Jura bernois (CJB), a présenté hier à Tramelan la nouvelle Commission de la jeunesse du Jura bernois, présidée par Mathieu Chaignat (à g.). En fait également partie le jeune délégué interjurassien à la jeunesse, Alain Berberat (au centre). PAGE 7

#### **DORNACH**

Les terrains de l'ex-Swissmetal attisent les convoitises

PAGE 2



**NOTRE JURA BERNOIS** Oui aux débats contradictoires à une condition

## TRIBUNAL À MOUTIER

Le procureur requiert quatre ans de prison ferme

## **SOMMAIRE**

Mortuaires	PAGE 12
Sorties	PAGE 13
Divertissement	PAGE 19
Voix romande	PAGE 20
TV	PAGE 21
Métén	PAGE 28





## Les funiculaires bientôt dans le giron des transports publics

Le transfert de la société Funic SA à celle des Transports publics biennois devrait bientôt se faire. La fusion de la première entité à la seconde ne devrait être qu'une formalité. Elle doit encore être avalisée en fin d'année lors d'une assemblée extraordinaire



## La défaite de Roger Federer marque la fin d'une ère

Federer a chuté dès le 2e tour à Wimbledon. Le tenant du titre s'est incliné face à l'Ukrainien Stakhovsky, 116e à l'ATP. Cette défaite marque la fin d'une série hallucinante: le Bâlois avait atteint les quarts de finale des 36 derniers tournois du Grand Chelem. PAGE 15

## SOCIÉTÉ VALAISANNE Président: Jean-Yves Henzen

Les Narches 26, 2088 Cressier, 032 757 31 30 ute de Brügg 93, 2503 Bienne

Braderie
Comme chaque année nous avons rendezvous, à la braderie, pour Tapéro suivi du souper
à la place de la fontaire frespère que le temps
sera dément et que tout le monde poura
brader à qui mieux mieux

Dimanche
Comme chaque année aussi nos amis
accordécnistes des Gillonss domeront leur

accordéonistes «les Grillons» donneront leur concert, dimanche de 12h à 13h sur la scène de la place de la Fontaine. Venez nombr no parce de la containe, vertez nombreux écouter cette sympathique et talentueuse société, vous ne le regretterez pas! Coin des malades Nous faisons un petit coucou à toutes les

Coin des malades Nous faisons un petit coucou à toutes les personnes qui sont: soit souffrantes soit convalescence. Nous pensons souvent à ivent å elles. **Jo la Terre**u

## CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne tél. 032 322 39 67 ou

032 341 18 14
Un agréable sport cérébral dans une bonne
ambiance, ca vous dit? Nous jouons selon le
règles duplicate tous les jeudis de 14h à 17h
environ à l'hôtel Dufour à Bienne, 1er étage.
Venez librement faire un essai. A bientôt.

#### LES GRILLONS sident: Daniel Froidevaux

Fléoles 34, 2503 Bienne,

tél. 032 365 91 32. Local: la Champagne. Répétitions: lu 19h15

Repetionis: IL DRILDS
Fête de la musique
Vendredi passé, les Grillons se sont déplacés à
Péry pour y donner une aubade à l'occasion de
la fête de la musique où ils y ont récolté un
beau succès. Les morceaux interprétés ont plu
au public qui nous l'a fait savoir par de
chaleureux applaudissements et également de vive voix. Merci à lui et merci aussi à l'ensemble d'accordéon de Péry pour son invitation et la parfaite organisation de cette soirée. Braderie biennoise

Grillons seront à nouveau sur scène ce anche de 12h à 13h, place de la fontair Venez prendre l'apéro ou même le dîner er notre compagnie et en musique.

Anniversaire
C'est avec un peu de retard, mais du fond du
cœur, que les Grillons adressent leurs meilleur
vœux à Marceline à loccasion de son anniversaire à chiffre rond.

A vous musiciens, n'oubliez pas que tout de suite après la braderie, ce ne sont pas les vacances qui commencent. Encore une répétition, lieu et heure habituel le lundi 1er juillet.

#### BRIDGE-CLUB Présidente: Marina Zingg

032 331 52 80 Local: rue Neuve 40, 1er étage

Site: www.bridge-bienne.ch
Dix paires ont pris part au tournoi Howel du
11 juin. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%.

Ler Mme A. Baumann/M. M. Fahmi (60.19%);

Ze Mmes R. Huesser/V. Schlaefli (56.02%);

Ze ex-aequu Mmes M. Zingg/E. Rickenbach –
MM. P. Peroni/P Zuber (55.09%);

4e Mme S. Waite/M. HP. Grob.

Le tournid oil 19 jün a rassemblé 7 paires. Ont
obtenu un résultat supérieur à 50%;

AVM. E. Körkl. Tierre (42.50%); obtenu un resultat supeneur a 50%: 1er MM. E. Kobi/J. Tissot (62.50%); 2e Mmes S. Waite/C. Hirschi (56.25%); 3e ex-aequo MM. P. Peroni/D. Racle – Grob/B. Grob (51.04%). Bravo à toutes et tous!

## MOUVEMENT DES AÎNÉS

## Président: Gilbert Beiner

Case postale 199, 2501 Bienne http://www.mda-berne.ch

Midi rencontre |uin et juillet pas de rencontres. |eudi 22 août: pique-nique de l'été à la cabane habituelle à Ipsach. Inscription chez Gilbert Beiner au 032 325 18 14.

## воссіа Tous les deux lundis au bocciodrome de

Corgémont. Prochaine rencontre le 1er juillet. Renseignements: Mme May Wuthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

«A pas contés» du MDA de Bienne, JB et Jura répond à vos souhaits au 032 721 44 44.

## LES BRANLE-GLOTTES

Römerstrasse 30, 2563 lpsach tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

**Narmousets** ète d'avant braderie, pas bradée Deminer repete d'avant rolaciere, pas braces mais reprise d'un choix d'anciens chants. Dor boulot quand même. Egalement demier anniversaire d'avant vacances, celui de Phil II. Happy b Phil y gracias por las pizzas (tention, limité à 1499 signes, avec les espaces).

JOURLE VS

Le we des 31.08 et 01.09, nous rendrons en
Valais pour une sortie au vert chez l'ami Sami.
Marche et chants à la montagne (notez et
tention aux radars).

Braderie

Braderie

Fro ou, c'est déjà ce we (28 au 30 juin). L'équipe de montage se retrouve vendired à 8h devant le Sudio pour installer notre stand afin d'être prêt à accuellir nos amis et dients dés 18h (notez et au boulot).

Suis court, mais bref. Bonne semaine à tous.

Jappy

#### HARMONIE ORVIN Président: Patrik Devaux

Route des Prés 10, 2534 Orvin tél. 032 358 21 60

Dernière répétition avant des vacances on combien méritées, le lundi 1er juillet, où tous nos membres sont conviés à un petit apéro

## de clôture. Inauguration des nouveaux unifo

Inauguration des nouveaux uniformes et Festival des fanfares Les fêtes furent belles, les articles dans la presse furent élogieux. Les échos sont tous positis. Au norm du comité d'organisation, positifs. Au nom du comité dorganisation, nous remercions tous les membres, nos amis de l'Amicale et les bénévoles qui ont contribué à cette néussite et qui nous ont permis de passer de belles heures de joie et de convivialité. Nos amis alsacters les joyeux Lurors de Lauterbourg ont laissé un souvenir impérissable à tous ceux qui ont assisté à la soirée de samedi Quant au festival, la bonne humeur des musiciens et un temps radieux ont permis à ce que cette fête de la musique et de l'amitié soit un succès. Que nos généreux donateurs soient également remerciés pour leur précieux soutien.

## Président: Laurent Rossi

tél. 079 701 38 88, case postale 547, 2501 Bienne www.fcaurore.ch

**Braderie** Le vendredi 28 juin, le samedi 29 juin et le Le vendredi. 28 juin, le samedi. 29 juin et le dimanche 30 juin aura lieu la traditionnelle braderie biennoise. Comme à son habitude, le FC Aurore tiendra son stand à côté de Marionnaud. Vous pourrez y déguster la fameuse paëlla. Afin d'égayer les soirées, le barmen vous proposeront de multiples cocktails exotiques et plusieurs styles de cocklais exoliques et plusieus a syres de musiques différents (vendredi soir principalement les tubes d'aujourd'hui et samedi soir ambiance années 70, 80 et Venez faire la fête en notre compagnie.

Après plusieurs années de bons et lovaux Après plusieurs années de bons et loyaux services, votre serviteur a décidé de ranger plume à la fin de la saison 2012/2013. Les personnes intéressées à reprendre ce poste peuvent me contacter par téléphone au 078 807 34 42 ou par mail à l'adresse suivante: sebastien.pasche@hotmail.com.

## Samedi 22.06: JB: FC Alle - FC Aurore 1-4. Citation

Citation
Je vous fait part d'un proverbe russe:
«Tomber est permis; se relever est ordonné».
Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine.

Sébastien Pasche

Président: Daniel Germiquet

Ch. des Charmes 8, 2504 Bienne, 079 959 61 94 Répétitions: école du Geysried, je 20h

A la fanfare «Harmonie» d'Orvin nour son A la fanfare «Harmonie» d'Ovin pour son 130e anniversaire et également pour l'inauguration de nouveaux uniformes. En espérant que ses demiers leur porteron chance durant les prochaines années. Dan un tout autre domaine, nos félicitations à Adriano Quaranta qui a brillamment réussi maturité professionnelle à l'école supérieu

## Carnet noir

S.

Nous présentons nos sincères condoléances à la famille de Renzo Saponati, nos trois jeunes musiciens de La Heutte, Maria, Marco et Andréa viennent de perdre leur grand-papa

d'Italie.

Sous la rubrique de l'Audacieuse de la dernière voix romande, mon ami Roland demande où sont passées les sociétés de musique biennoises? En ce qui concerne l Concordia, à part une demande de bénévolat, aucune autre proposition ne nous benevoiat, accune autre projosition ne note est parvenue, autant bien orale qu'écrite! Que nos fans se rassurent, on est toujours là et vous pourrez venir nous écouter à la braderie dimanche à 16h à la place de la Fontaine. Répétition générale braderie

Répétition générale braderie
Ce soir, 19h45 au Geyisried. Tenue pour dimanche: t-shirt Concordia. Rendez-vous 15h30 place de la Fontaine. A tout à l'heure.

Ré-mi

## **VOLLEYBOYS BIENNE**

Président: Marco Severino Ancienne route du Château 6 2520 La Neuveville,

407 88 09 Jour J-1 Braderie 2013

Jour 13 Braderie 2013
Volià que nous sommes à la porte de la braderie 2013. Joute les personnes, qui se sont engagées auprès de notre grand manitou Gianni pour travaillet lois de ces troi jours pour cette grande manifestation, sont priées de bien vouoir vérifier au plus près leur agenda et de respecter l'horaire comvenni de d'avance. En outre, membres de VB motoblière pas de faire de la publicité auprès de vos parents et amis. Notre stand avoc couvert, un endoit sous pavillon, quelques places couvertes, en plus de nombreuses places sous parsosts seront à disposition que places couvertes, en plus de nombreuses places sous parasols seront à disposition que vous trouverez à la place Guisan, près de la Migros. Comme l'année passée, nous vous proposons notre steak vigneron, pommes frites Country et en plus des saucisses de veau. Bien entendu différentes boissons seront servies à notre stand. Départ de la braderie 2013 = vendredi 28 juin à 18h. Wanted

Wanted

VB cherche un entraîneur pour son équipe
dames III. La personne motivée pour
entraîner nos jeunes joueuses est priée de
prendre contact avec notre président (voir no.

## Dernière parution: jeudi 4 juillet 2013

Nous prions tous les correspondants de prendre note que la prochaine Voix romande du jeudi 4 juillet sera celle avant la pause estivale de 6 semaines.

La reprise se fera le jeudi 22 août 2013.

Merci d'avance de votre bonne

#### PÉTANQUE OMEGA Président: Willy Jeanguenin

CP 2500 Bienne 8. Boulodrom Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11

race stampin Lzi, let. 02.2 34.90 II www.petangucomega.ch Champ AIP Doublettes et qualification pour Champ suisse Samedi 22 juin par une chaleur étouffante notre club s'est élépieta avec 6 équipes, 2 dames, 2 vetérans et 2 seniors. Chez les vétérans, Nano et Antonio Granito sont alle en finale; félicitations pour ce beau parco. Chez les dames, Ella et moi même avons perdu en quart contre les gagnantes du concours Christine et Nicole. concours Christine et Nicole.
Dimanche 23 juin, suite du concours et ceci
per un froid de canard. Alain et David ont
perdu en quart, Stephan et Edward eux sont
tombés en dem i mais ils sont tous qualifiés
pour les Champ suisse.
Qualification, Ella et moi même, Willy et

hamp suisse. ion, Ella et moi même, Willy et Fabrice avons réussi ces qualifications et ainsi soutenus par Ghyslaine, Vero, Pietro et Ewa qui eux ne sont pas qualifiés. Bravo à tous tout de même. Anniversaire nous irons aussi à Genève. Nous ser

Joyeux anniversaire à Richoz Fidèle le 1er juillet. La juillet.
Un petit bonjour à Eric Bosch que l'on espère revoir bientôt...
Voilà bonne semaios

Président: Bernadette Hausammann rue du Lac 5, 2520 La Neuveville, tél. 079 405 00 31. Local: aula Ecole de

# Platanes. Répétitions: me 19 h 30 Le temps des vacances est arrivé Détente, repos, libertél Reprise des répétition le 17 août. Le 14 septembre, torrée aux Prés-d'Orvin.

On envoie nos meilleurs vœux à Alexandre On envoie nos metielleurs vœux à Alexàndre qui vient de fêter son anniversaire et lui disons: «Ne nous oublie pas!» Dominique fêtera le sien le 9 juillet et Emille le 15 juillet. Au mois d'août, Jean-Louis le 5, Ernest le 7 et notre présidente le 12 A tous plein de bonnes choses pour vos anniversaires respectifs et

choses pour vos anniversaires respecurs et un petit poème en gage. «Les années vont, les années viennent, tout va, tout passe, ne laisse pas couler le temps entre tes doigts, mais fais-en un bouquet admirable de bien être, de bonheur et de joie». Bien sincèrement et merveilleux été à tous Christi

## SKI-CLUB ÉVILARD

Président: Bernard Caspard Chemin des Ages 5, 2533 Evilard tél. 079 251 12 77

caspard.b@tornos.com

## Rappel: risotto dimanche 30 juin dès 11h Merci à Denis Kirchhof qui sera aux

fourneaux. Montez nombreux pour goûter à oc risotto et pour parler des diverses activités à organiser. Nous avons quelques idées, les vôtres sont les bienvenues! Confirmez votre présence auprès de Bernard Caspard. Feux du 1er Août au chalet

Une soirée Ier Août est organisée au Ski-club. Animations pour les enfants dès 16h, apéro dès 18h offert. Chacun amène son pique-

nique. Sortie à vélo: samedi 31 août Une sortie à vélo est prévue, suivie d'un souper. Plus d'informations à ce sujet suivront

## prochainement. Responsable du Ski-club pour la Voix

romande Si vous avez des informations à trans aux membres du ski-club par l'interm de la Voix romande, vous pouv adresser à Jean-Charles Müller, jc.mueller@evard.ch ez vous

## CARTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kob Pierre-aux-Sarrasins 8 2504 Bienne

www.cartonsducoeur-bielbienne.ch

# www.catorisautoeur-interimente. Chers Compagnes et Compagnes si Compag

septembre! Sortie à Fribourg

Vous avez reçu le programme concernant cette journée et la fiche d'inscription. N'oubliez pas de la renvoyer à temps afin que l'équipe responsable puisse mener à bien son travail. Ce sera certainement un jour riche son travail. Ce sera certainement un jour riche en découvertes; foccasion d'entrer en contact avec une antenne très engagée, au mode de fonctionnement fort différent du nôtre nous ouvria l'appétit et la balade en petit train sera la cerise sur le gâteau «de notre course d'école»! Inscrivez-vous nombreux et passez u ecunes inscrivez-vous nombreux et passez aussi commande pour une météo jolie ce jour-là! Acceptons tous les moments ensoleillés de juillet comme un cadeau des plus précieux! Ella

## L'AUDACIEUSE

## Présidente: Françoise Grand Rue des Jardins 13, 2502 Bienne

tél. 032 342 78 22

site: www.audacieuse-bienne.ch
Intense activité
Cela fait de nombreuses années que notre
société n'a plus ponnu d'aussi intensive
activité. Rendez-vous compte: répétition
marchante lundi, répétition au Grotto
mercredi, concert FFG jeudi, concert Fète de la
Musique à Port vendredi et corrège FFG le
samedt. A croire que nous n'avions plus
d'autres habits que notre uniforme !

Äs rises grosses Merci
Üsne zwöi Halfer Olivier am Sousaphon und
Ramon mit dir Fahne. Ou üsne zwöi
Materialschlepper Wüßur u Charly – danke

kamon mit dr Fahne. Ou üsne zwöi Materialschlepper Wäutu u Charly – danke viu mou. Merci ou aune angere Dütschwyz für öi Isatzbereitschaft! Un grand merci Egalement à vous les Romands pour votre disponibilité et votre soutien durant cette période chargée!

Braderie
Notre demier concert avant les grandes vacances aura lieu samedi prochain à 14h la place de la Fontaine. Rendez-vous à 13i en uniforme complet!
Cordiales salutations
Votre préside

Votre présidente Françoise Grand

## BIENNE SKATER 90 Président: Leopardo Thierry

Route du Büttenberg 78 2504 Bienn

tél. 079 439 96 86, 032 341 15 26 La Tour II – BS90 5-6 tab (2-0 2-2 1-1)

La וטעו זו – 250 ט-6 tab (2-0 2-2 1-1) Gerlafingen II - BS90 II 4-5 a.p. (1-0 1-4 2-0 0-1) BS90 Novices - Givisiez Skater 95 4-6 (1-2 3-2 0-2) BS90 Minis - Hurricanes Lenzburg 17-2 (6-0 7-2 4-0)

(6-0 7-2 4-0)
Prochain match
Mercredi 26:06:2013
19h30 B590 — Gerlafingen
Tournoi Open 2013
Le Tournoi Open des 90 aura lieu les 17 et
18 août prochains I comme chaque année,

Les noutrou puen des 90 aura lieu les 17 et 18 août prochains! Comme chaque année, deux catégories de jeu seront disponibles: Fun et Challenge. Nous recherchons un maximum de 6 équipes pour le tournoi Fun et 8 pour le tournoi Challenge.

Challenge.

Des informations complémentaires suivront dans les prochains jours. Vous êtes intéressés? Vous avez des questions? N'hésitez plus et contacte directement notre organisateur du tournoi et vice-président, Elia Buonanno à l'adresse e-mail suivante: vice-president@bs90.ch **Dj** 

## SOF ET SDT ROMANDS

Président: Michel Lalli le 4007, 2504 Bienne

## tél. 032 342 02 94

Course d'orientation (CO) 29 juin
Cest ce samedi, que nos membres sont conviés à la CO des sous-officiers romands. Rendez-vous. 1916 de 11 per la condiciona del 12 percentariore del 12 per la condiciona del 12 percentariore del 12 per la condiciona del 12 percentario del 12 per la condiciona del 12 per la condiciona del 12 per la condiciona del 12 per la cond

# 079 379 74 72. Sortie de société du 1er juillet 2013 (trju2013) Lundi prochain que nous participerons en section au 4e Tir cantonal jurassien. Nous tirerons au pistolet à Delémont de 9h20 à 12h (cible No 19 et de 13h2) à 15h (cible No 10 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 (cible un 19 et au fusil à la Bassecourt de 13h30 à 18h30 (cibl au fusil à Bassecourt de 13190 à 18190 (cibl No II). Les liverté de li sont en possession du président (pistolet) et de F. Pasche (fusil). La centale (contrôle des armes, liveres de li mutations, médialles, etc.) se trouve à Glovelier où nous prendrons le repas, offer par la société, à 12190. Le président et les chefs de tir règlent la question des déplacements et renseignent. Bon tif Derniers entraînements avant la pause estivale

ivale

rs qu'à la longue distance il a eu lieu hier,
dernier entraînement des pistoliers aura
u demain soir. La reprise est programmée
x 7 et 9 août.

BZ

## FC ORVIN

Case postale 31

#### 2534 Orvin Local: restaurant du Cheval-Blanc, Orvin

Nettoyages de fin de saison
La journée du samedi 22 juin a été consacrée
aux travaux de nettoyage de la buvette du FC
Orvin et de ses alentours. Une quinzaine de Orvin et de ses alentours. Une quinzaine de joueurs ont empoigné dès le petir matin balais, débroussailleuses, éponges, chiffons et autres outils pour plusieurs heures de travaux qui ont permis de frehmettre les lieux en bon état. La quantité de déchets à délimiter, plus divers les uns que les autres, a permis de remplir une benne d'une capacité de 10m3 (1000 Oltres). La journée s'est terminée par une grillade sous le soleil et quelques parries de football virtuel. Encore un grand merci à tous pour votre précieuse constituire.

## contribution! Fin de championnat

Au niveau sportif, la saison s'est terminée le mardi 18 juin sur un match nul 2-2 face à Olympia Tavannes. Leader du groupe après le premier tour, le FCO a finalement perdu cinq places au classement et termine 6e d'un championnat extrèmement serré.

## Assemblée générale

Notre prochaine assemblée générale est fixée à ce jeudi 27 juin 2013 à 19h30, à la buvette du FC Orvin. Nous vous rappelons que la participation à l'assemblée est obligatoire participation à l' pour tous les m embres de la société. No pour uous res membres de la société. Nous vous prions de bien vouloir vous excuser ca cas d'empêchement. Nous vous souhaitons d'ores et déjà un bon week-end et une bonne semaine. **Christia** 

#### CROSS-CLUB NIDAU Président: Pierre-Louis Wermeille

2340 Le Noirmon

Tél. 032 953 10 46 (privé) Local: restaurant Belmon

Bientôt les vacances Le dernier entraînement aura lieu mardi 2 juillet. Quant à la reprise, elle est fixée au 13 août.

13 août.

Programme d'été (à conserver)

9 juillet: sortie en forêt avec Henri. Rdv à 18h avec sac à dos pour votre pique-nique à Bienne-Mâche au Battenberg (terrain de skater). Places de parc dans le quartier. 16 juillet: mini-golf ou bowling à Lyss, rdv à 18h30 au Colibori.

25 juillet: rdv à 18 au parking des gorges de la Combe-Gréde à Villeret pour une marche

la Combe-Grêde à Villeret pour une marche jusqu'à la métairie des Planes ou nous mangerons la fondue. Retour assuré par les organisateurs. Inscriptions indispensables chez la famille Heiniger au 032 489 11 44 jusqu'à 24 00 juille.

chez la famille Heiniger au 032 489 11 44 jusqu'au 20 juillet.
30 juillet: mini-golf ou bowling à Lyss, rdv à 18h30 au Colibri.
6 août: torée à Sonceboz, rdv à 18h soit à la gare de Sonceboz ou directement au lieu habituel de la torée avec saucisses,

accompagnements et boissons. Mémorial Rui Loureiro (vélo de course) Pierre a pris part à toutes les étapes. Il a réalisé le temps de 2h11' à la 3e, une course en ligne de 68km avec passage du Mt-Crosin et 24'14 au contre la montre des Genevez sur 15km pour la 4e et dernière

étape. **Duathlon de Sempach**Skm de course à pied suivi de 21km à v et à nouveau 5km de course à pied. Pie 1h20'. iversaire

Henri notre homme des bois sera à l'honneur le 28 juin. Nos meilleurs vœux à ce dynamique sportif. Pierle

## FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberla Case postale 3, 2533 Evilard.

Local: Club-house de Sonpieu

## tél. 032 322 77 20, www.fcevilard.ch

Actifs
Notre première équipe prépare déjà la nouvelle saison. Les protégés d'Alain Villard ont livré un bon match face à la deux de Bienne, rajeunie pour l'occasion avec plusieus juniors A, et se sont finalement inclinés 2-1. Merci à Piero Mathez pour l'acreptation.

Sébastian Bur et Philippe Stämpfli ont décidé de mettre leur expérience de joueur en faveur de nos juniors E. Les juniors C seront eux sous la responsabilité de Scott Deckert, les D seront corfié à note tandem Mickael Burns et Stefan Hess et les F resteront sous la responsabilité de Bastien Munier. Nous allons aussi aligner une équipe de juniors B et sommes actuellement en train de rechercher un entraîneur pour assister notre ami Pino Chianese.

Nos iuniors D (saison 2013-2014) vont encor

Nos juniors D (saison 2013-2014) vont encore disputer samedi prochain le 29 juin dês 9h le tournoi du FC Pieterlen Club House Cest la trêve et nous profitons de remercier tous ceux qui ont mis leur talent pour nous concocter des bons petits plats durant ce printemps. Rendez-vous au mois d'août prochain et merci aux fidèles clients. Bonne semaine. Grandè Julio

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 866, 2501 Bienne, 032 315 27 24.
Entrée: halle de la Plänke ma 18h;

## halle de la Suze ve 18 h. Grand Prix suisse et international

Grand PTIX susse et international de Bâton Twirling

Afin de clore ce chapitre, je voudrais remercier les personnes bénévoles qui nous ont aidées; c'est-à-dire Sylvie Sauter, Brigitte et Dieter Bühler et Beni Christ. Un grand merci du fond du cœur.

## Fête fédérale de gymnastique Un grand merci à toutes nos demoiselles qui ont répondu présentes lors des 5 différentes présentations sur les podiums placés à différents endroits de la ville de Bienne. Braderie biennoise

Comme chaque année, notre société tient son stand à la place Centrale. nombreux nous dire bonjour et par la même occasion profiter de vous restaurer. D'avance toutes nos demoiselles ainsi que les responsables vous disent merci.

Stage d'entraînement

# Celui-ci se déroulera du 21 juillet au 2 août à la Salle des fêtes de Reconvilier. Pour tout renseignement: 079 248 26 09 ou 032 315 27 24, Mme Nadine Gerber.

1932 315 27 24, Mme Nadinie Gerber. Fête du Lac Le 31 juillet se déroule la Fête du Lac avec feux d'artifices. Dans le cadre de cette importante manifestation, notre société tient un stand aux Prés de la Rive vers le

gymnase. **Entraînements** Vacances jusqu'au 20 août; ensuite tous les vendredis entraînements dès 18h15 à la Vacances jusqu'au 20 août; ensuite tous les vendredis entrainements dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Suze à la rue Stauffer, à Bienne, et tous les mardis des 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Plaenke, à la rue Neuve, à Bienne. R0

## FSG BIENNE-ROMANDE

Président: André Chalon 079 759 66 16

# Vice-présidente: M.Antenen, 078 753 74 72 Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91

Resp. technique: S. Zumbühl, 079 418 62 91
Febe föddrall
Et vollà, c'est terminét La fête fut belle
malgré les deux tempêtes qui se sont
abattues sur le village du bord du lac et les
sites de Nidau et d'Ipsach. Nos pensées vont
aux blessés auxquels nous souhaitons un
bon et complet rétablissement. Un gand
merci à tous les participants et les
volontaires. Cette fête restera gravée dans
nos mémoiles.

Jeniors Un bon rétablissement à Christiane Frésard qui s'est cassé le col du fémur. Dames

Dames
Ce soir, si le temps le permet, nous irons à l'extérieur. Mettez les baskets adéquates et prenez un imperméable. Marlyse

## PÉTANQUE LA BIENNOISE

Président: Yves Forestier

2500 Bienne 6 nfo@labiennoise.ch, 032 341 34 15

Championnat cantonal AJP doublette Il s'est déroulé le samedi 22 juin sur les terrains des Poissonnets, à Vicques. Chez les dames, une très belle victoire pour notre club, avec les nouvelles championnes club, avec les nouvelles championnes Christine Emery et Nicole Bessire. Chez les seniors, l'équipe de Daniel Geiser et Fox senions, féquipe de Daniel Geiser et Fox termine à la septième place. Martial Seiler et Martin Erhard à la huitième et pour Flavio et Steve une seizème place. Bravo pour ces excellents résultats. Quant au sélectif pour le Championnat suisse qui a eu lieu le lendemain, les équipes qualifiées pour le -Championnat suisse à ma connaissance, sont Daniel et Fox, Martial et Martin, Bruno et Lionel, Christine et Nicole, Sylvie et Isabelle. Quant aux équipes Thierry et Henry. Steve et Flavio, ainsi que Chantal et Natacha le suspense reste entier. Félicitations à tous. Anniversaire

Un joyeux anniversaire à Françoise Villemin-Gobat le 29 à Flavio Tartaro le 1er juillet, à Thierry Mühl le 3 juillet. Bonne semaine. Amicalement, **Bub** 

Bubu

CAMPING CARAVANING Président: Yvan Paroz

Grand-Rue 19, 2603 Péry, tél. 032 485 19 05 Local: restaurant Romand

Local: restaurant Romand
Souper poissons
Notre traditionnel souper poissons à la
cabane des pécheurs, à Frinvillier, aura lieu
selon le programme, le jeud 4 juillet, dès
18h. Au menu, apéritif, filet de sandie, salade
et dessert. Finne relax. Veuillez oublier vos
soucis et venez en apportant votre bonne
humeur et votre sourier «Pespodent». Tout
renseignement peut être demandé chez le
président. Attention, les inscriptions
(obligatoires) sont à faire jusqu'au dimanche
soir 30 juin au tel. 032 4851 90 50 u 079 403
89 39. Vos amis sont également les
bienvenus.

Carnet gris

Notre doyen, Eugène Konrad, nous a quitté. Il s'est éteint et s'en est allé tranquillement dans sa nonantième année. Gégène, membre du CCCBi depuis 1960 et aussi plusieurs années membre du comitié, a toujours participé aux sorties du dub, avec pagénates de la confession de la confe son épouse et plus tôt avec ses enfants. Erna, le Camping Club tient à te présenter ses sincères condoléances et te dire que nous pensons bien à toi. Le Nomade

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Pierre Fankhauser

#### tél. 079 432 07 01 www.chorale-bienne.ch

Braderie 2013

www.choale-bienne.ch
Braderie 2013
Nous nous permettons de rappeler à votre
bon souvenir que nous attendons votre visite
à notre stand de la braderie et toute son
équipe sera à votre service pour passer un
agreable moment de détenie afin détancher
votre soif, voir votre envire gastronomique!
Sérienade de l'été
Après le week-end de la braderie, nous nous
ferons un plaisir de vous retrouver dans les
jardins du restaurant Bären/Mäche pour une
détente musicale, vu que nous nous y
produirons le mercredi 3 juillet dès 20h. A
cette occasion vous pourrez apprécier des
chansons à boire et à domir l'Des 18h, il
vous sera possible d'apprécier la cuisine du
restaurant. L'ambiance y sera chaude, avec
ou sans soleil. En cas de mauvais temps,
cette soirée se passera à l'intérieur.

Anniversaires

cette soinee se passea à l'interieur.
Anniversaires
Ce 19 juin c'était Angelo et Nicolas fêtera le sien le 29 juin pendant la braderie. Ne manquez pas de leur souhaiter une bonne fête lors de votre passage à notre stand.

Programme d'activité

fête lors de votre passage à notre stand. Programme d'activité
Nous aurons encore le plaisir de vous rencontrer le 24 août pour une sérénade au hôme Cristal dès 13h. Afin de mettre à jour votre agenda, notez la sortie annuelle d'une journée du 22 septembre pour les membres de la chorale et leur famille. ntres au Chalet

Renontres au Chalet
Les prochaines rencontres se dérouleront les
28 juillet et 25 août. Pour les rencontres du
4e trimestre ce sont les dates des 20 octobre
et 10 novembre.
Répétitions
La demière répétition aura lieu le 26 juin, ce Répétitions
La demière répétition aura lieu le 26 juin, ce en vue de lignoler notre programme de la sérénade. Vu les vacances de la voix romande, nous nous retrouverons seulement le 22 août pour notre prochain bulletin. La reprise des répétitions aura lieu le 21 août. Jean-Claude